

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还帮助他们更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还帮助他们更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 对象，婚姻(object, Matrimony) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对象，婚姻(Object, Matrimony)

第1/1页

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ˈmætrɪməni]

Object , Matrimony
目的 , 婚姻

对象，婚姻

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][pʊv; əv] “ [ðə; ði] [hɔːl] [pʊv; əv] [mɜːθ] ,
Being a Further Chapter in the Annals of “ The Hall of Mirth ,

存在 一个 更远 章 在 这 志 的 “ 这 大厅 的 欢笑 ;
作为“欢乐殿堂”编年史的又一章节，

” [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [bʌd] [ˈprestən] , [ˈkaʊbɔɪ]
” **as Related by Bud Preston , Cowboy**
” 作为 有关的 经过 芽 普雷斯顿 , 牛仔

——由巴德·普雷斯顿，《牛仔》

[baɪ][biː] . [em] . [ˈbaʊə(r)]

By B . M . Bower
经过 B . M . 鲍尔

作者：BM Bower

[ˈɔːθə(r)] [pʊv; əv] “ [ðə; ði] [hɔːl] [pʊv; əv] [mɜːθ] , “
Author of “ The Hall of Mirth , “
作者 的 “ 这 大厅 的 欢笑 , “

《欢乐殿堂》的作者

” [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkænfiːld] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” **The Curious Mr . Canfield** , “ **Etc** .
” 这 好奇的 先生 . 坎菲尔德 , “ ETC .

《好奇的坎菲尔德先生》等等。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [jʌ] [kiːp] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Women are all right — if yuh keep far enough away from them .
女性 是 全部 正确的 — 如果 嗯 保持 远的 足够的 离开 从 他们 .

女人其实还不错——只要你离她们足够远。

[ɪts] [wen] [jʌ] [teɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][rəʊp][ænd; ənd] [kəˈmens] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [luːp]
It's when yuh take down your rope and commence to widen your loop
它是什么时候 嗯 拿 向下 你的 绳索 和 开始 到 扩大 你的 环形

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈɡɪnz] ;
for one that trouble generally begins ;
为了 — 那 麻烦 一般来说 开始 ;

当你取下绳子并开始扩大绳圈时，麻烦通常就开始了；

[ɔː(r)] [els] [wen] [jʌ] [get][wʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌnz] [pʊn][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [kiːps] [jʌ] [gesɪŋ] [ˈʌðə(r)]
or else when yuh get one , she runs on the rope and keeps yuh guessing other
或者 别的 什么时候 嗯 得到 — , 她 跑步 在 这 绳索 和 保持 嗯 猜测 其他

[weɪz] .
ways .
方式 .

否则，当你抓住她时，她会用绳子拴住你，让你猜不透她还会用其他方式接近你。

[ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] [ˈwɪlsn] ,
The time I was working for old Shooting - star Wilson ,
这 时间 我 曾是 在职的 为了 老的 射击 - 星星 威尔逊 ,

我为老牌球星威尔逊工作的那段时间，

[aɪ][ʊə(r)][gɒt][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ðæt][aɪ][wəʊnt] [fəˈget] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔː(r)] [tuː] .
I sure got an object - lesson that I won't forget in a week or two .
我 当然 得到 一个 目的 - 课 那 我 惯于 忘记 在 一个 星期 或者 二 .

我肯定吸取了一个教训，这个教训我一两周内都不会忘记。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkɒntent] , [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [hɑ:m][tuː; tə][ˈnəʊbədi] [ðæt]
We was living happy and content , and meaning harm to nobody that
我们 曾是 活的 快乐的 和 内容 , 和 意义 伤害 到 无人 那
[ˈwɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

那年冬天，我们过着幸福满足的生活，也没有伤害任何人。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][wɒd] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
It was the winter after Shooting - star had got his wad — ten thousand
它 曾是 这 冬天 后 射击 - 星星 有 得到 他的 瓦德 — 十 千
[dˈbləz] — [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] ,
dollars — from the old country ,
美元 — 从 这 老的 国家 ,

那是流星从老家拿到他那笔巨款——一万美元——之后的那个冬天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bləʊd] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪntənz] [ˈbɜːθdeɪ] [bɔːl]
and had blowed it all in on a house to give a Washington's Birthday ball
和 有 吹 它 全部 在 在 一个 房子 到 给 一个 华盛顿的 生日 球
[ɪn] .
in .
在 .

然后把所有的钱都挥霍在了一栋房子上，用来举办华盛顿诞辰舞会。

[hiː; hi][ʊə(r)] [dʌn] [hɪmˈself] [praʊd] ; [ænd; ənd] [spɛnt] [ˈevri] [bleɪm] [sent][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
He sure done himself proud ; and spent every blame cent on the house and
他 当然 完毕 他自己 自豪的 ; 和 花费 每一个 责备 中心 在 这 房子 和
[dɑːns] .
dance .
舞蹈 .

他确实为自己赢得了荣誉；把每一分钱都花在了房子和舞会上。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][təʊld] [ˈelɪs] [ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə][rəʊl][ˈaʊə(r)][bedz][ænd; ənd] [muːv] [ˈɪntuː]
So the next day he told Ellis and me to roll our beds and move into
所以 这 下一个 天 他 讲述 埃利斯 和 我 到 卷 我们的 床 和 移动 进入
[ðə; ði][ˈmænj(ə)n] — [wɪtʃ] [seɪm] [ˈdɒmɪsaɪl][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
the mansion — which same domicile we called the Hall of Mirth ,
这 大厦 — 哪个 相同的 住所 我们 称为 这 大厅 的 欢笑 ,

第二天，他告诉埃利斯和我把床搬进那座豪宅——我们称之为“欢乐大厅”的那座房子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [ʌ; ɜː] [stʊd] [ɪn] [kɔːt] , [ɔːl] [raɪt] .
for various reasons that would uh stood in court , all right .
为了 各种各样的 原因 那 会 呃 站立 在 法庭 , 全部 正确的 .

出于各种原因，这些原因在法庭上都能站得住脚，好吧。

[,aɪ ˈtiː][ʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwuːzi] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈriːəl] [haʊs] .
It sure was a woozy proposition , for a real house .
它 当然 曾是 一个 晕乎乎的主张 , 为了 一个 真实的 房子 .

对于一栋真正的房子来说，这的确是一个令人晕眩的提议。

[wiː; wi][gɒt][ˈkaɪndə] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ˈdaɪəməndz] [ˈpeɪntɪd] [ɒn]
We got kinda accustomed to the red , white , and blue diamonds painted on
我们 得到 有点 习惯 到 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 钻石 绘 在
[ðə; ði] [flɔːz] ,
the floors ,
这 楼层 ,

我们已经有点习惯地板上画的红、白、蓝三色菱形了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːz][ænd; ənd][straɪps][ɒn][ðə; ði] ['sɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][red][ænd; ənd]
and to the stars and stripes on the ceilings , and the red and
和 到 这 明星 和 条纹 在 这 天花板 , 和 这 红色的 和
[griːn][ænd; ənd][bluː] [tʃeəz] ;
green and blue chairs ;
绿色的 和 蓝色的 椅子 ;

还有天花板上的星条旗图案，以及红绿蓝三色的椅子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʊə(r)][ɡɒt][ɒn] ['aʊə(r)] [nɜːvz] [æt; ət][fɜːst] .
but they sure got on our nerves at first .
但 他们 当然 得到 在 我们的 神经 在 第一的 .

但起初他们确实让我们很恼火。

[fəʊks][juːst][tuː; tə] [kʌm] [maɪlz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][wɪl] [seɪ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði]
Folks used to come miles to see that house , which I will say was worth the
各位 用过的 到 来 英里 到 看 那 房子 , 哪个 我 将要 说 曾是 值得 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

人们过去常常驱车数英里来看那栋房子，我觉得这趟行程很值得。

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] , [aɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd][get][səʊ][aɪ 'tiː][fɪt]
But , seeing it was built for a dance , it never did get so it fit
但 , 看到 它 曾是 建造 为了 一个 舞蹈 , 它 绝不 做过 得到 所以 它 合身
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

但是，因为它是为跳舞而建的，所以始终不适合我们。

[laɪk][sʌm; səm] ['fæks] [duː; də] .
like some shacks do .
喜欢 一些 棚屋 做 .

就像某些棚屋那样。

[wɪd] [pʊl] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [plʌʃ] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
We'd pull the biggest plush chairs in the house up to the big fireplace in the back
我们会 拉 这 最大 豪华的 椅子 在 这 房子 向上 到 这 大的 壁炉 在 这 后退
['pɑːlə(r)] ,
parlor ,
客厅 ,

我们会把屋里最大的几把毛绒椅子搬到后客厅的大壁炉旁，

[ænd; ənd] [ʌt] [ɔːl][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] - [dɔːz] , [ænd; ənd][rəʊl][juː 'es][ə; eɪ] [sɪɡə'ret] [ə'piːs] ,
and shut all the sliding - doors , and roll us a cigarette apiece ,
和 关闭 全部 这 滑动 - 门 , 和 卷 我们 一个 卷烟 一块 ,

把所有推拉门都关上，然后给我们每人卷一支烟。

[ænd; ənd] [stɪk] [aʊt] ['aʊə(r)][legz][æz; əz][faː(r)][æz; əz] - [ə'laʊ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and stick out our legs as far as nature'd allow , toward the fire .
和 戳 出去 我们的 腿 作为 远的 作为 - 允许 , 朝向 这 火 .

我们将双腿尽可能地伸向火堆。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [felt] [laɪk] [wɪd] [biːn] [[ʌt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈræzl] - [ˈdæz(ə)l][hɔːl] [ˈsʌmhweəz]
And even then we felt like we'd been shut into a razzle - dazzle hall somewheres
和 甚至 然后 我们 毛毡 喜欢 我们会 到过 关闭 进入 一个 炫目 - 炫 大厅 某个地方
,
:
:

即便如此，我们仍然感觉自己像是被关在某个灯红酒绿的大厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][ɔːl] [ɡɒn] [ɒf] [ænd; ənd][left][juː 'es] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'mɜːsɪfəl; -f(ə)l]
and the crowd had all gone off and left us ; they were unmerciful
和 这 人群 有 全部 已消失 离开 和 左边 我们 ; 他们 是 无情
[bɪɡ][rʊmz; ru:mz] .
big rooms :
大的 房间 :

人群都散去了，只剩下我们；那些房间冷酷无情。

[ˈelɪs] [ænd; ənd][em 'iː] [juːst] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [sniːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [bʌŋk] - [haʊs] [wʌns][ɪn]
Ellis and me used to make a sneak down to the old bunk - house once in
埃利斯 和 我 用过的 到 制作 一个 潜行 向下 到 这 老的 假寐 - 房子 一次 在
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

埃利斯和我以前偶尔会偷偷溜到以前的宿舍去。

[ænd; ənd] [merk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [stəʊv] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] .
and make a fire in the old stove , and snatch a little comfort .
和 制作 一个 火 在 这 老的 火炉 , 和 抢夺 一个 小的 舒适 :
在旧炉子里生起火，享受片刻的慰藉。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz] [hɜːt] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑːrɜːz] [ˈfiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] [br'saɪdɜːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ]
But it always hurt Shooting - star's feelings ; and besides , he was such
但 它 总是 伤害 射击 - 明星的 情怀 ; 和 除了 , 他 曾是 这样的
[æn; ən][iːkə'nɒmɪk(ə)][əʊld] [kʌs] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
an economical old cuss — in some ways .
一个 经济 老的 坏话 — 在 一些 方式 :

但这总是伤了流星的心；而且，从某种程度上来说，他还是个很节俭的老家伙。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [graʊnd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɡʊd] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,
He said it ground him to have all that good money into a house ,
他 说 它 地面 他 到 有 全部 那 好的 钱 进入 一个 房子 ,
他说，把那么多钱投资到房子里，反而让他感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [get] [ˈeni] [ɡʊd] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and then not get any good out of it :
和 然后 不是 得到 任何 好的 出去 的 它 :
然后却没从中获得任何好处。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)]
So we had to stick to the Hall of Mirth , whether we wanted to or
所以 我们 有 到 戳 到 这 大厅 的 欢笑 , 无论 我们 通缉 到 或者
[nɒt] .
not .
不是 :

所以，不管我们愿不愿意，我们都只能待在欢乐大厅里。

[bʌt; bət] [ˈɒnɪst] , [ðem; ðəm][rʊmz; ru:mz][wɒz; wəz][səʊ][bɪɡ] [ðeɪ] [ˈekəʊd] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] ;
But honest , them rooms was so big they echoed like thunder ;
但 诚实的 , 他们 房间 曾是 所以 大的 他们 回声 喜欢 雷 ;
但说实话，那些房间太大了，回声像打雷一样响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:z] [ænd; ənd] ['silɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gɔ:di] [wi:; wi] [keɪm] [nɪə(r)]
and the walls and floors and ceilings was that gaudy we came near
和 这 墙壁 和 楼层 和 天花板 曾是 那 艳丽的 我们 来了 靠近
['hævɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɒn] [braʊn] ['gɒg(ə)lz] .
having to put on brown goggles .
拥有 到 放 在 棕色的 风镜 .
墙壁、地板和天花板都俗艳得让人几乎要戴上棕色护目镜。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bʊks] [wɒz; wəz][ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] ['baɪndɪŋz] .
Even the books was all red and blue and green bindings .
甚至 这 图书 曾是 全部红色的 和 蓝色的 和 绿色的 绑定 .
就连书的封面也是红色、蓝色和绿色的。
['ʃu:tɪŋ] - [sta:(r)][ʊə(r)] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [mætʃ] .
Shooting - star sure liked to have things match .
射击 - 星星 当然 喜欢 到 有 事物 匹配 .
流星似乎很喜欢让一切都与之相配。

[ðæt] ['wɪntə(r)][ɔ:l][ðə; ði][kɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gɒt][tu:; tə]['mɪksɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] ['mi:z(ə)lz][ænd; ənd]
That winter all the kids in the country got to mixing things with measles and
那 冬天 全部 这 孩子们 在 这 国家 得到 到 混合 事物 和 麻疹 和
['wu:pɪŋ] - [kɒf] ,
whooping - cough ,
欢呼 - 咳嗽 ,
那年冬天，全国的孩子们都把东西混在一起，结果都感染了麻疹和百日咳。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [səʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['dɑ:nsɪz][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .
and the like , so there wasn't any dances or anything .
和 这 喜欢 , 所以 那里 不是 任何 舞蹈 或者 任何事物 .
诸如此类，所以没有跳舞之类的活动。

['evrɪbɒdi] [steɪd] [æt; ət][həʊm][səʊ] [ðeɪ] [wʊdnt] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [w'ʌndəd]
Everybody stayed at home so they wouldn't catch nothing , and then wondered
大家 入住 在 家 所以 他们 不会 抓住 没有什么 , 和 然后 想知道
[weə(r)][ðə; ði] ['dɪkɪnz]
where the dickens
在哪里 这 狄更斯
大家都待在家里，以免感染病毒，然后又纳闷病毒都去哪儿了。

[ðeid] [kɔ:t] [,aɪ'ti:][æt; ət] .
they'd caught it at .
他们会 捕捉 它 在 .
他们抓住了它。

[səʊ] [taɪmz] [wɒz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ɒv; əv]
So times was dull , and there wasn't nothing doing in the shape of
所以 时代 曾是 乏味的 , 和 那里 不是 没有什么 正在做 在 这 形状 的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .
所以日子很沉闷，没有什么娱乐活动。

[wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [raɪd] ['ɪntu:][bent] ['wɪləʊ] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] ,
One of us would ride into Bent Willow , once in a week or so ,
一 的 我们 会 骑 进入 弯曲 柳 , 一次 在 一个 星期 或者 所以 ,
我们当中会有人大约每周骑马去一次弯柳镇，
[ænd; ənd][glɒm][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
and glom all the papers and magazines we could .
和 球状体 全部 这 文件 和 杂志 我们 可以 .
我们尽可能地搜集了所有报纸和杂志。

[wɪd] [dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [bʊks] — [wɒt] ['hædnt][dʒʌst]
We'd just about finished the red and blue and green books — what hadn't just
我们会 只是 关于 完成的 这 红色的 和 蓝色的 和 绿色的 图书 — 什么 之前没有 只是
[ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ju:'es] ,
about finished us ,
关于 完成的 我们 ,

我们差不多读完了红色、蓝色和绿色的书——但还有什么没把我们彻底打败呢？

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[səʊ][wʌn] [deɪ][aɪ][rəʊd][ɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌ; ɜ:] ['mægəzi:nz] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæts]
So one day I rode in and brought out a bundle uh magazines — the kind that's
所以 — 天 我 骑 在 和 带来 出去 一个 捆 呃 杂志 — 这 种类 那就是
['θɜ:ti] [sents][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
thirty cents a year ,
三十 分 一个 年 ,

有一天，我骑马进来，带出来一大捆杂志——就是那种一年只要30美分的杂志。

[ɔ:(r)]['əʊnli] ['twenti] [ɪf] [jʌ] [get][ʌp][ə; eɪ][klʌb][ʌ; ɜ:][fɔ:(r)] .
or only twenty if yuh get up a club uh four .
或者 仅有的 二十 如果 嗯 得到 向上 一个 俱乐部 呃 四 .

或者如果你去俱乐部，那就只有二十个了，呃，四个。

[jʌ] [nəʊ] [ðə; ði][brænd][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] .
Yuh know the brand all right , I guess .
嗯 知道 这 品牌 全部 正确的 , 我 猜测 .

我想你肯定知道这个品牌。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stɔ:rɪz] [təʊld][ɪn] [ʃɪfts] ,
They have stories told in shifts ,
他们 有 故事 讲述 在 轮班 ,

他们轮流讲述故事，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪft] [sɔ:z] [ɒf] [ʃɔ:t] [dʒʌst] [wen] [jʊr; jər] [plʌm] [waɪld] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ]
and every shift saws off short just when you're plumb wild with desire to know
和 每一个 转移 锯子 离开 短的 只是 什么时候 你是 垂直 荒野 和 欲望 到 知道
[haʊ] [hi:; hi] ['reskjʊ:d][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['leɪdi] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌp] - [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ]
how he rescued the beautiful Lady Floribel from the up - stairs of the burning
如何 他 获救 这 美丽的 女士 - 从 这 向上 - 楼梯 的 这 燃烧
['mænə(r)] - [haʊs] ,
manor - house ,
庄园 - 房子 ,

每次轮班结束，你都迫切想知道他是如何从燃烧的庄园楼上救出美丽的弗洛里贝尔小姐的，而故事却戛然而止。

[wɪð] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] ['krækl] [ʌp] [gʊd] ; [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪ]
with the staircase just commencing to crackle up good ; or some such a lay
和 这 楼梯 只是 开始 到 裂纹 向上 好的 ; 或者 一些 这样的 一个 躺
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

楼梯刚刚开始发出噼啪声；或者诸如此类的歌词。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['peɪdʒɪz][ɪn][,aɪ'ti:] [ðæt] [telz] [jʌ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bjʊ:trɪf(ə)] ,
And there's pages in it that tells yuh how to be beautiful ,
和 有 页面 在 它 那 讲述 嗯 如何 到 是 美丽的 ,

里面还有一些页面教你如何变美，

[ænd; ɐnd][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [hændz] [aʊt] [ˈwɪzdəm] [ɒn][ðə; ði] [məˈmentəs] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪts] [pəˈlaɪt]
and others that hands out wisdom on the momentous question of what it's polite
和 其他的 那 双手 出去 智慧 在 这 意义重大 问题 的 什么 它是有礼貌的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][^əˈzeɪbəʊ] [ʃiːz] [biːn] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] ,
for a girl to say to the gazabo she's been dancing with ,
为了 一个 女孩 到 说 到 这 加萨博 她是 到过 跳舞 和 ,
还有一些文章就一个重要问题提供了智慧, 那就是女孩应该如何礼貌地对和她跳舞的男伴说话。

[ˈɑːftə(r)][hiːz] [trɒmpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊz][ænd; ɐnd] [tɒk] [ə; eɪ] [tʌŋk] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ;
after he's tromped on her toes and took a chunk out of her dress ;
后 他是 践踏 在 她 脚趾 和 采取 一个 块 出去 的 她 裙子 ;
他踩了她的脚趾, 还撕掉了她裙子上的一块布;

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , “ [doʊnt][ˈmen](ə)n][,aɪ ˈtiː] ,
should she say , “ Don't mention it ,
应该 她 说 , “ 不 提到 它 ,
她应该说: “别提了”,

“ [ɔː(r)][æɪ; ʃəl][ʃiː; ʃi] [bɔːl] [hɪm] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [wei] [ʃɪd] [laɪk][tuː; tə] ?
” or shall she bawl him out before the crowd the way she'd like to ?
” 或者 将 她 啾 他 出去 前 这 人群 这 方式 棚 喜欢 到 ?
还是她应该像她希望的那样, 在众人面前对他破口大骂?

[ˈelɪs] [ænd; ɐnd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [pɪtʃ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ɐnd][əʊld] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)][hæd; həd]
Ellis and I was playing pitch that night , and old Shooting - star had
埃利斯 和 我 曾是 玩耍 沥青 那 夜晚 , 和 老的 射击 - 星星 有
[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː] [ˈmæɡəzɪːnz] ,
the bunch uh magazines ,
这 束 呃 杂志 ,
那天晚上我和埃利斯在玩投球游戏, 老流星有一大堆杂志。

[ˈɡəʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [məˈθɒdɪkl] [ænd; ɐnd] [ˈsɪəriəs] .
going through them methodical and serious .
去 通过 他们 有条不紊 和 严肃的 .
认真、有条不紊地逐一查看。

[ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] [ˈswɒləʊz] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][prɪnt] , [laɪk][ðem; ðəm][ˈraɪtə(r)] [ʃɑːrps] [ˈdɪd(ə)nt]
Shooting - star swallows everything he sees in print , like them writer sharps didn't
射击 - 星星 燕子 一切 他 看到 在 打印 , 喜欢 他们 作家 尖锐 没有
[nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪ] .
know enough to lie .
知道 足够的 到 说谎 .
流星吞噬了他在印刷品上看到的一切, 就像那些精明的作家不知道如何撒谎一样。

[ænd; ɐnd][wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] [ɪd] [riːd] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][tuː; tə][juː ˈes] .
And once in awhile he'd read a piece out to us .
和 一次 在 一会儿 他会 读 一个 片 出去 到 我们 .
他偶尔会给我们朗读一篇文章。

[hiː; hi][went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [peɪdʒ] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsælədz][ænd; ɐnd]
He went through the cooking page , licking his chops over the salads and
他 去 通过 这 烹饪 页 , 舔舐 他的 排骨 超过 这 沙拉 和
[trʌk] ,
truck ,
卡车 ,
他翻阅着烹饪页面, 对着沙拉和卡车舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [wiː; wi] [ˈwʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəʊn] - [ˈhedɪd] [bʌntʃ] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [freɪm] [ʌp]
and **wishing** **we** **wasn't** **such** **a** **bone** **-** **headed** **bunch** , **so** **we** **could** **frame up**
和 祝 我们 不是 这样的 一个 骨 - 标题 束 , 所以 我们 可以 框架 向上
[sʌm; səm][ʌ; ɜː][ðə; ði] [θɪŋz] .
some **uh** **the** **things** .
一些 呃 这 事物 .

真希望我们不是这么一群笨蛋，这样我们就可以把一些.....呃.....东西装裱起来了。

“ [ə; eɪ][ˈwʊmən][kʊd; kəd][ʊə(r)][duː; də][aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sez] , [ˈkaɪndə] [ˈθɔːtf(ə)] .
“ **A** **woman** **could** **sure** **do** **it** , ” **he** **says** , **kinda** **thoughtful** .
“ 一个 女士 可以 当然 做 它 , ” 他 说道 , 有点 周到 .
“女人当然可以做到，”他若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz][ˈaɪðə(r)][ʌ; ɜː][juː; jʊ] [ˈtækəlɪŋ] [ðɪs] [hɪə(r)] [ˈkɒfi] [fræpi] ;
“ **But** **it's** **no** **use** **either** **uh** **you** **tackling** **this** **here** **coffee** **frappy** ;
“ 但 它是 不 使用 任何一个 呃 你 擒抱 这 这里 咖啡 冰沙 ;
“但是你在这里处理这个咖啡星冰乐也没用；

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈɡæmb(ə)l] [ɪts] [aʊt][ʌ; ɜː] [saɪt] .
but **I'll** **gamble** **it's out** **uh** **sight** .
但 患病的 赌博 它是 出去 呃 视线 .
但我敢打赌它肯定不在视线范围内。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] , “ [hiː; hi] [sez] , “ [wen] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][best] [ɪnˈvestmənt] [ə; eɪ][mæn]
There's **times** , ” **he** **says** , ” **when** **a** **woman** **is** **about** **the** **best** **investment** **a** **man**
有 时代 , ” 他 说道 , ” 什么时候 一个 女士 是 关于 这 最好的 投资 一个 男人
[kæn; kən] [meɪk] . ”
can **make** . ”
能 制作 . ”

他说：“有时候，女人是男人能做的最好的投资。”

“ [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][ɪnˈvest][ɪn] - [ɪm] [tuː] [ˈhevi] , “ [pʊts][ɪn] [ˈelɪs] .
“ **If** **he** **don't** **go** **and** **invest** **in** ' **em** **too** **heavy** , ” **puts** **in** **Ellis** .
“ 如果 他 不 去 和 投资 在 - 呃 也 重的 , ” 放置 在 埃利斯 .
“如果他不大量投资他们的话，”埃利斯补充道。

[ˈʃuːtɪŋ] - [staː(r)][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ðen] .
Shooting **-** **star** **didn't** **say** **no** **more** **then** .
射击 - 星星 没有 说 不 更多的 然后 .
流星当时没有再说不。

[bʌt; bət] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [riːd] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːt] [piːs] [ðæt] [ðeɪ] [stʌk] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
But **pretty** **soon** **he** **read out** **a** **little** **short** **piece** **that** **they** **stuck** **in** **between** **the**
但 漂亮的 很快 他 读 出去 一个 小的 短的 片 那 他们 卡住 在 之间 这
[ædvərˈtaɪzmənt] .
advertisements .
广告 .

但很快，他就朗读了一段插在广告之间的短文。

[aɪˈtiː] [sed] :
It **said** :
它 说 :
上面写着：

[ə; eɪ] [ˈʌvləs] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ˈbærən] [ʊn; əv][ɔːl][dʒɔɪ] , [ɔːl] [kənˈtentmənt] , [ɔːl] [həʊp] .
A **loveless** **life** **is** **a** **life** **barren** **of** **all** **joy** , **all** **contentment** , **all** **hope** .
一个 无爱 生活 是 一个 生活 荒芜 的 全部 喜悦 , 全部 满意 , 全部 希望 .
没有爱的生活是毫无快乐、毫无满足、毫无希望的生活。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈbrɔːdən] [ðə; ði][laɪf][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][duː; də] ; [aɪˈtiː] [raʊndz] [aʊt] [ˈkærəktə(r)] ,
Marriage **broadens** **the** **life** **as** **nothing** **else** **can** **do** ; **it** **rounds** **out** **character** ,
婚姻 扩大 这 生活 作为 没有什么 别的 能 做 ; 它 回合 出去 特点 ,
婚姻能以其他任何方式都无法比拟的方式拓展人生；它能使人性更加完善。

[meɪks] [fɔː(r); fə(r)][dʒenəˈrəsəti][ænd; ənd] [truː] ['sɪmpəθi] .
makes for generosity and true sympathy .

制作 为了 慷慨 和 真的 同情 .

造就慷慨和真挚的同情心。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ,
The man who is blessed with a true ,

这 男人 WHO 是 蒙福 和 一个 真的 ,

拥有真正天赋的男人，

[ˈlʌvɪŋ] ['helpmeɪt] [niːd] ['nevə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['bærən] [jɪəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld][eɪdʒ] .
loving helpmate need never fear the barren years of a lonely old age .

爱 帮手 需要 绝不 害怕 这 荒芜 年 的 一个 孤独 老的 年龄 .

深爱伴侣的妻子永远不必害怕孤独终老的凄凉岁月。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðem; ðəm] [eɪnt] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːdz] , ['ðer] ['mɑːti] [nɪə(r)][aɪ 'tiː] .
Or if them ain't just the words , they're mighty near it .

或者 如果 他们 不是 只是 这 字 , 它们是 强大的 靠近 它 .

或者，即便它们不仅仅是文字，也与文字非常接近。

[ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] [lʊks] [æt; ət][juː 'es][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
Shooting - star looks at us over his glasses .

射击 - 星星 看起来 在 我们 超过 他的 眼镜 .

流星透过眼镜看着我们。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [brɪ'liːv] [ðæts] [ə'baʊt][səʊ] !
" Boys , " he says , " blamed if I don't believe that's about so !

" 男孩们 , " 他 说道 , " 被指责 如果 我 不 相信 那就是 关于 所以 !

"孩子们,"他说, "如果我不相信事情就是这样, 那就怪他们吧! "

[æn; ən][əʊld] [bætʃ] [laɪk][,em 'iː][ʊə(r)] [dʌz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kaɪndə] ['bærən] [ɪg'zɪstəns] ;
An old bach like me sure does live a kinda barren existence ;

一个 老的 巴赫 喜欢 我 当然 做 居住 一个 有点 荒芜 存在 ;

像我这样的老单身汉，生活确实有点单调乏味；

[ænd; ənd][ðəə(r)] [eɪnt] ['ɪnʌf] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][laɪf][aɪm] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
and there ain't enough joy in the life I'm leading to talk about .

和 那里 不是 足够的 喜悦 在 这 生活 我是 领导 到 讲话 关于 .

我现在的的生活里根本没有什么快乐值得一提。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðə; ði][men] [ðæts] [brəʊk][tuː; tə] [wɜːk] ['dʌb(ə)l] [hæz; həz][gɒt][ɔːl][ðə; ði][best][ʌ; ɜː][ðə; ði] [diːl]
I believe the men that's broke to work double has got all the best uh the deal

我 相信 这 男人 那就是 打破 到 工作 双倍的 有 得到 全部 这 最好的 呃 这 交易

.
:
.

我认为那些穷到需要双倍劳动的人才是最划算的。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sez] , ['pɔɪntɪd] ,
Anyway , " he says , pointed ,

反正 , " 他 说道 , 尖 ,

"总之,"他指着说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][ɡɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [brɪ'saɪdʒ] ['saʊə(r)] - [dəʊ] [bred] [ænd; ənd][fraɪd] ['berkən]
" they can git something to eat besides sour - dough bread and fried bacon

" 他们 能 git 某物 到 吃 除了 酸的 - 面团 面包 和 油煎 熏肉

[ænd; ənd] [stjuːd] ['eɪprɪkɒts] .
and stewed apricots .

和 炖 杏子 .

"他们除了酸面包、煎培根和炖杏子之外，还能吃到其他东西。"

[ðeɪ] [ɡɪt] [keɪk] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] ； [keɪk] [ðæts] [fɪt][tuː; tə] [iːt] .
They git cake once in awhile ; cake that's fit to eat .
他们 git 蛋糕 一次 在 一会儿 ； 蛋糕 那就是 合身 到 吃 ；

他们偶尔会吃到蛋糕；那种可以吃的蛋糕。

” [ˈelɪs] [ˈkaɪndə] [ˈbrʌsəld] [ʌp][æt; ət] [ðæt] .
” **Ellis kinda brustled up at that .**
” 埃利斯 有点 蓬松的 向上 在 那 ；

埃利斯对此有点恼火。

[ɪd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ðæt] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪd] [ˈtæk(ə)ld][ə; eɪ] [keɪk] — [ə; eɪ] [fruːt] -
He'd been doing the cooking that week , and he'd tackled a cake — a fruit -
他会 到过 正在做 这 烹饪 那 星期 , 和 他会 已解决 一个 蛋糕 — 一个 水果 -
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

那周他负责做饭，他做了一个蛋糕——一个水果蛋糕。

[wɪð] [pruːnz] [ɪn][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] — [ænd; ənd] [ɪd] [biːn] [ʃɔːt] [ʌ; ɜː][lɑːd] ,
with prunes in it for the fruit — and he'd been short uh lard ,
和 西梅 在 它 为了 这 水果 — 和 他会 到过 短的 呃 猪油 ,

里面放了西梅干当水果——而且他还缺猪油，

[ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ˈbeɪkən] [ɡriːs] [fɔː(r); fə(r)] - ,
and had used bacon grease for short'ning ,
和 有 用过的 熏肉 润滑脂 为了 - ,

并且用培根油来起酥油，

[wɪtʃ] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhɑːmənaɪz] [nʌn] [tuː] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [pruːnz] .
which give it a taste that didn't harmonize none too well with the prunes .
哪个 给 它 一个 品尝 那 没有 协调 没有任何 也 出色地 和 这 西梅 ；

这使得它的味道与西梅干的味道不太协调。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][[ʊə(r)][hɒt] [stʌf] ；
It was sure hot stuff ；
它 曾是 当然 热的 东西 ；

这绝对是劲爆的东西；

[wiː; wi] [fed] [sʌm; səm][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][əʊld][ˈpɪntəʊ][ɒv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑːrz] [ðæt] [wɒz; wəz]
we fed some of it to an old pinto of Shooting - star's that was
我们 美联储 一些 的 它 到 一个 老的 平托 的 射击 - 明星的 那 曾是
[ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [fiːnd] ；
a biscuit fiend ；
一个 饼干 恶魔 ；

我们把其中一部分喂给了流星牧场的一匹老斑马，它特别爱吃饼干；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪntəʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][lɪp][ʌp] [tɪl] [hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [ˈhɑːdli] [siː] [ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈtiː] ,
and the pinto turned his lip up till he couldn't hardly see over it ,
和 这 平托 转向 他的 唇 向上直到 他 不能 几乎 看 超过 它 ；

那匹平托马把嘴唇翘了起来，几乎遮住了视线。

[ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] [rɪˈpreʊtʃfl] ； [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði]
and went around all day looking at us reproachful ; it was giving him the
和 去 大约 全部 天 寻找 在 我们 责备的 ； 它 曾是 给予 他 这
[ˈdʌb(ə)] - [krɒs] ,
double - cross ,
双倍的 - 叉 ,

他整天都在用责备的眼神看着我们；这简直是在背叛他。

[ɔːl] [raɪt] , [tuː; tə][hænd][aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] .
all right , to hand out such a mess for him to swallow .
全部 正确的 , 到 手 出去 这样的 一个 混乱 为了 他 到 吞 ；

好吧，给他端上这么一团糟的东西让他吞下去。

[səʊ] ['elɪs] [tɒk] ['ʃu:tɪŋ] - [sta:rz] [rɪ'mɑ:k] ['pɜ:sən(ə)] .
So Ellis took Shooting - star's remark personal .
所以 埃利斯 采取 射击 - 明星的 评论 个人的 .

所以埃利斯把流星的话当成了针对他个人的攻击。

“ [waɪ] [doʊnt] [jʌ] [get] ['mærid] , [ðen] ? ” [hi:; hi] [sez] .
“ **Why don't yuh get married , then ?** ” **he says .**
“ 为什么 不 嗯 得到 已婚 , 然后 ? ” 他 说道 .

“那你为什么不结婚呢？”他问道。

“ [waɪ] [doʊnt] [jʌ] [kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [lu:p] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['wɪdəʊ] [ɪn] [bent] ['wɪləʊ] ?
“ **Why don't yuh cast your loop over that widow in Bent Willow ?**
“ 为什么 不 嗯 投掷 你的 环形 超过 那 寡妇 在 弯曲 柳 ?

“你为什么不把你的套索套在弯柳树镇的那位寡妇身上呢？”

[ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɪz][ʃi:; ji] ['sævi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kerk] [aʊt][ʌ; ɜ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd]['flaʊə(r)][ænd; ənd]
The chances is she savvies building a cake out uh nothing but bad flour and
这 机会 是 她 精明的人 建筑 一个 蛋糕 出去 呃 没有什么 但 坏的 面粉 和
[həʊp] .
hope .
希望 .

她很有可能只靠劣质面粉和一丝希望就能做出一个蛋糕。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌm] - [bæk] [æt; ət] ['ʃu:tɪŋ] - [sta:(r)] ,
“ **That was a come - back at Shooting - star ,**
“ 那 曾是 一个 来 - 后退 在 射击 - 星星 ,

“那是对阵流星队的一次精彩逆转。”

[hu:] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] ['lɪbəərəl][ɪn] ['baɪɪŋ] [stʌf] [tu:; tə] [kʊk] [wɪð] .
who wasn't a bit too liberal in buying stuff to cook with .
WHO 不是 一个 少量 也 自由主义 在 购买 东西 到 厨师 和 .

他买菜做饭的时候有点大手大脚。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ɜ:(r)][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] , ” [sez] ['ʃu:tɪŋ] - [sta:(r)] .
“ **I wouldn't take er as a gift ,** ” **says Shooting - star .**
“ 我 不会 拿 呃 作为 一个 礼物 , ” 说道 射击 - 星星 .

“我不会把它当作礼物收下,”流星说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][gəʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌmæɡə'zi:n] .
And he goes back to his magazine .
和 他 去 后退 到 他的 杂志 .

然后他又去看他的杂志了。

[wi:; wi] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd]['kaɪndə] [fə'ɡɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
We played for awhile , and kinda forgot the subject ,
我们 玩 为了 一会儿 , 和 有点 忘了 这 主题 ,

我们玩了一会儿，就把话题忘得差不多了。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [breɪks] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [spɒt] .
when the Old Man breaks out in a new spot .
什么时候 这 老的 男人 休息 出去 在 一个 新的 点 .

当老头子在一个新的地方出现时。

“ [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sez] , ” ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [wʌns] :
“ **Boys ,** ” **he says ,** ” **listen to this once :**
“ 男孩们 , ” 他 说道 , ” 听 到 这 一次 :

“孩子们,”他说,“听我说一遍:”

“ [ə; eɪ] [brʌɪt] , [ˈlʌvɪŋ] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈjʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [wɪð] [sʌm; səm] [miːnz] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
“ A bright , loving , sensible young lady , with some means , would like to
“ 一个 明亮的 , 爱 , 明智的 年轻的 女士 , 和 一些 方法 , 会 喜欢 到
[ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [əˈfekʃənət] ,
correspond with affectionate ,
对应 和 亲热 ,
一位聪明、善良、懂事的年轻女士，家境殷实，希望与一位充满爱意的男士通信。

[ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdʒentlmən] ; [wʌn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ˈprɒpəti] [prɪˈfɜːd] .
honorable gentleman ; one with some country property preferred .
光荣的 绅士 ; 一 和 一些 国家 财产 首选 .
品行高尚的绅士；最好拥有乡村地产。

[mʌst; məst][biː; bi][ˈsəʊbə(r)] , [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
Must be sober , honest , and willing to make a good and loving
必须 是 清醒 , 诚实的 , 和 愿意的 到 制作 一个 好的 和 爱
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
必须品行端正、诚实守信，并且愿意成为一位好丈夫、一位有爱心的丈夫。

[nəʊ][ˈtraɪflə(r)] [niːd] [ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)][ˈwɪdəʊə(r)] .
No trifter need answer this , or widower .
不 小人物 需要 回答 这 , 或者 鳏夫 .
无聊之人或鳏夫无需回答此问题。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ˈmætrɪməni] .
Object , matrimony .
目的 , 婚姻 .
对象：婚姻。

“ [el] . [ə; eɪ] .
“ L : A .
“ L : 一个 .
洛杉矶

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juːˈes][ɪkˈspektənt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [seɪ]
“ He looked at us expectant , and waited for somebody to say
“ 他 看起来 在 我们 怀孕 , 和 等待 为了 某人 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
他满怀期待地看着我们，等着有人开口说话。

“ [θriː] , “ [sed] [ˈeɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈiː] .
“ Three , said Ellis , looking at me .
“ 三 , “ 说 埃利斯 , 寻找 在 我 .
“三,”埃利斯看着我说。

“ [pɪtʃ] [aɪˈtiː] , “ [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [djuːs] [ʌ; ɜː] [spɛrdz] .
“ Pitch it , said I ; and he played the deuce uh spades .
“ 沥青 它 , “ 说 我 ; 和 他 玩 这 二 呃 黑桃 .
“出牌吧,”我说；然后他打出了黑桃2。

[ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] [grʌnt] .
Shooting - star grunted .
射击 - 星星 哼哼 .
流星咕哝了一声。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ] [eɪnt] [nəʊ][ˈtraɪflə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ Anyway , I ain't no trifter , and I ain't a widower , he said ,
“ 反正 , 我 不是 不 小人物 , 和 我 不是 一个 鳏夫 , “ 他 说 ,
“总之，我不是什么轻浮之人，我也不是鳏夫,”他说。

[laɪk] [waɪd] [bi:n] [ˈɑːgju:ɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [waɪð] [hɪm] ,
like we'd been arguing the point with him ,
喜欢 我们会 到过 争论 这 观点 和 他 ,

就像我们一直在和他争论这个问题一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈkwɒlɪfaɪ] .
and had raised doubts of his being able to qualify .
和 有 提高 疑虑 的 他的 存在 有能力的 到 资格 .

并有人质疑他是否具备参赛资格。

“ [waɪtʃ] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪntʃ] [jʊl] [waɪ] [ʃ] [wɒz; wəz] , ” [riˈmɑ:k] [ˈeɪlɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Which it's a cinch you'll wish yuh was** , ” **remarked Ellis , without looking up** .
” 哪个 它是 一个 肚带 你会 希望 嗯 曾是 , ” 评论 埃利斯 , 没有 寻找 向上 .

“你肯定会希望自己是那样的人，”埃利斯头也不抬地说。

[ænd; ənd][aɪm][ðəə(r)] [waɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [wen] [aɪˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ˈkʌntri] [ˈprɒpəti] , ” [sed]
“ **And I'm there with the goods when it comes to country property** , ” **said**
” 和 我是 那里 和 这 商品 什么时候 它 来 到 国家 财产 , ” 说
[ˈʃu:ɪŋ] - [sta:(r)] ,
Shooting - star ,
射击 - 星星 ,

“说到乡村地产，我可是有实力的，”流星说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:ˈes][bəʊθ][ˈkaɪndə] [ˈæŋkjəs] .
looking at us both kinda anxious .
寻找 在 我们 两个都 有点 焦虑的 .

他看着我们俩，显得有些焦虑。

[aɪ] [si:n] [hɪm] [aʊt] [ʌ; ɜ:][ðə; ði] [teɪl] [ʌ; ɜ:][maɪ] [aɪ] .
I seen him out uh the tail uh my eye .
我 已见 他 出去 呃 这 尾巴 呃 我的 眼睛 .

我从尾巴里看到了他，呃，我的眼睛。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɔ:(r)] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈeɪlɪs] , [sɑ:ˈkæstɪk] .
“ **And you're shore affectionate and honorable** , ” **put in Ellis , sarcastic** .
” 和 你是 支撑 亲热 和 光荣的 , ” 放 在 埃利斯 , 讽刺的 .

“而你却如此深情厚谊、正直无私，”埃利斯讽刺地插话道。

[ˈeɪlɪs] [ˈhædnt] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [slɜ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [keɪk] .
Ellis hadn't forgot the slur on his cake .
埃利斯 之前没有 忘了 这 污点 在 他的 蛋糕 .

埃利斯没有忘记蛋糕上的侮辱性字眼。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌm; səm] [ˈsəʊbə(r)] — [baɪ] [spelz] .
“ **And you're some sober — by spells** .
” 和 你是 一些 清醒 — 经过 咒语 .

“你有时能保持清醒——有时却不行。”

“ [ˈʃu:ɪŋ] - [sta:(r)] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɑ:ti] .
” **Shooting - star rose up and looked fighty** .
” 射击 - 星星 玫瑰 向上 和 看起来 好斗 .

“流星划过天际，看起来斗志昂扬。”

“ [ðeəz; ðəz] [taɪmz] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] , [wen] [ˈplʌntɪŋ] [wʊd] [du:; də] [ʃ] [gʊd] , ” [hi:; hi] [sna:rlz] ,
“ **There's times , young feller , when punching would do yuh good** , ” **he snarls** ,
” 有 时代 , 年轻的 伙计 , 什么时候 冲孔 会 做 嗯 好的 , ” 他 咆哮 ,
[məˈlɪgnənt] .
malignant .
恶性 .

“小伙子，有时候打一拳对你有好处，”他恶狠狠地咆哮道。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [ˈpʌntʃɪŋ] [wɒd] [du:; də] [jʌ] [gʊd] ;
“ **Yes** , **sir** , **punching would do yuh good** ;
“ 是的 , 先生 , 冲孔 会 做 嗯 好的 ;

“是的, 先生, 打一拳对您有好处;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [doʊnt][kɑ:m] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmæənəz] [əˈbaʊt] [jʌ] , [ɪts] [æpt]
and if yuh don't calm down and have some manners about yuh , it's apt
和 如果 嗯 不 冷静的 向下 和 有 一些 礼仪 关于 嗯 , 它是 易于
[tu:; tə] [ˈhæpən] .
to happen .
到 发生 .

如果你不冷静下来, 不注意自己的言行举止, 这种事就很有可能发生。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [wɔ:k]
If you can lay your finger on a time when I was too full to walk
如果 你 能 躺 你的 手指 在 一个 时间 什么时候 我 曾是 也 满的 到 走
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

如果你能指出我吃得太饱以至于无法正常行走的那段时间,

[aɪˈd][ʃʊə(r)][ədˈmaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [jʌ] .
I'd sure admire to have yuh .
ID 当然 钦佩 到 有 嗯 .

我真希望有你。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ˈsəʊbə(r)] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ˈwɔ:kɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)]
She says sober , which means walking straight and being able to find the door
她 说道 清醒 , 哪个 方法 步行 直的 和 存在 有能力的 到 寻找 这 门
.
:
.

她说, 清醒意味着能够笔直行走, 并且能够找到门。

[ʃi:; ʃi][doʊnt] [seɪ] [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:nd] - , [dʌz] [ʃi:; ʃi] ?
She don't say I've got to be a darned pro'hibitionist , does she ?
她 不 说 我已经 得到 到 是 一个 该死的 - , 做 她 ?

她没说我必须是个该死的环保主义者吧?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][sʌm; səm] [əˈfekʃənət] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]
And I guess I could be some affectionate — if I had any call to be
和 我 猜测 我 可以 是 一些 亲热 — 如果 我 有 任何 称呼 到 是
.
:
.

我想, 如果我有这个本事的话, 我或许也能表现得比较温柔体贴。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [nəʊ][ˈtraɪflə(r)] .
And I ain't no trifter .
和 我 不是 不 小人物 .

我可不是个轻浮的人。

[ɪf] [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][æd][aɪˈd] [mi:n] [ˈbɪznəs] .
If I answered her ad I'd mean business .
如果 我 回答 她 广告 ID 意思是 商业 .

如果我回应了她的广告, 那我就真的有事要办了。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] .

And I ain't a widower .
和 我 不是 一个 鳏夫 .

我不是鳏夫。

[ʃi:z] [braɪt] , [ænd; ənd][ˈlʌvɪn] - , [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] — [ænd; ənd][ðəm; ðəm][brændz][ʊə(r)] [lʊk] [gʊd]
She's bright , and lovin' , and sensible — and them brands sure look good
她是 明亮的 , 和 爱 - , 和 明智的 — 和 他们 品牌 当然 看 好的

[tu:; tə][em 'i:] .

to me .
到 我 .

她聪明、善良、懂事——而且我觉得那些品牌看起来确实不错。

[aɪ'd][ʊə(r)] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sens] ! "
I'd sure love to have somebody in the house with sense ! "
ID 当然 爱 到 有 某人 在 这 房子 和 感觉 ! "

我真希望家里能有个懂事的人！

" [wel] , " [grɪnz] [ˈelis] , " [gəʊ][ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] , [əʊld] - [ˈtaɪmə(r)] .

" Well , " grins Ellis , " go after it , old - timer .
" 出色地 , " 咧嘴笑 埃利斯 , " 去 后 它 ; 老的 - 定时器 .

“好吧,”埃利斯咧嘴一笑, “去吧, 老家伙。”

[bʌt; bət] [waɪl] [bʌd][ænd; ənd][em 'i:][ˈmeɪənt][hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] ,
But while Bud and me mayn't have much sense ,
但 尽管 芽 和 我 可能不会 有 很多 感觉 ,

虽然我和巴德可能没什么常识,

[jʌ] [wɒnt][tu:; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðæt] [wɪr] [ʊə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪn] . "
yuh want to bear in mind that we're sure bright and loving . "
嗯 想 到 熊 在 头脑 那 是 当然 明亮的 和 爱 . "

你要记住, 我们一定既聪明又充满爱心。

" [ˈlʌvɪŋ] ! " [snɔ:t] [ˈʃu:tɪŋ] - [stɑ:(r)] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈspelɪŋ] [aʊt][ðə; ði][æd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]
" Loving ! " snorts Shooting - star , and went to spelling out the ad again in a
" 爱 ! " 哼声 射击 - 星星 , 和 去 到 拼写 出去 这 广告 再次 在 一个

[ˈwɪspə(r)] .

whisper .
耳语 .

“真棒!”流星哼了一声, 然后低声又把广告词拼了一遍。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈʃu:tɪŋ] - [stɑ:(r)] [ˈsædl] [ʌp][ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [tu:; tə] [bent] [ˈwɪləʊ] [mɪˈstɪəriəs] .
Next morning Shooting - star saddled up and rode off to Bent Willow mysterious .
下一个 早晨 射击 - 星星 鞍 向上 和 骑 离开 到 弯曲 柳 神秘 .

第二天早上, 流星骑上马, 神秘地前往弯柳镇。

[hi:; hi] [ˈwɒznt] [ɡɒn] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] — [nɒt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][dʒæŋ] ;
He wasn't gone long , and he didn't bring nothing back — not even a jag ;
他 不是 已消失 长的 , 和 他 没有 带来 没有什么 后退 — 不是 甚至 一个 捷豹 ;

他离开的时间不长, 而且什么也没带回来——连一瓶捷豹酒都没有;

[səʊ][ˈelis] [ænd; ənd][em 'i:] [freɪmz] [aɪ 'ti:][ʌp] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ðæt] [hi:z] [ʌp][ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə] [ðæt]
so Ellis and me frames it up between us that he's up and wrote to that
所以 埃利斯 和 我 框架 它 向上 之间 我们 那 他是 向上 和 写道 到 那
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

所以埃利斯和我私下里约定, 他已经起床并给那个聪明人写了信,

[ˈlʌvɪŋ] , [ˈsensəb(ə)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæts] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
loving , sensible young lady that's hankering for a loving husband .
爱 , 明智的 年轻的 女士 那就是 渴望 为了 一个 爱 丈夫 .

一位温柔、懂事的年轻女子, 渴望找到一位爱她的丈夫。

[sti:l] , [wi:; wi][dʊnt] [nəʊ] - [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈʃu:tɪŋ] - [ˈstɑ:(r)][gets] [plʌm]
Still , we don't know nothing for sure , because Shooting - star gets plumb
仍然 , 我们 不 知道 没有什么 为了 当然 , 因为 射击 - 星星 获得 垂直
[ˈsaɪlənt][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
silent on the subject ,
沉默的 在 这 主题 ,

然而, 我们仍然一无所知, 因为流星对此问题始终保持沉默。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hɪnts][wi:; wi] [θrəʊ] [aʊt][dʊnt] [brɪŋ] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ˈeni][kaɪnd] .
and all the hints we throw out don't bring results of any kind .
和 全部 这 提示 我们 扔 出去 不 带来 结果 的 任何 种类 .

我们给出的所有暗示都没有带来任何结果。

[ˈeɪɪs][ænd; ənd][em ˈi:][ˈkaɪndə] [ˈwʌrɪd] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] , [ˈəʊnli][wi:; wi] [wʊdnt] [let][ɒn] .
Ellis and me kinda worried over it , only we wouldn't let on .
埃利斯 和 我 有点 担心 超过 它 , 仅有的 我们 不会 让 在 .

埃利斯和我其实有点担心这件事, 只是我们谁也不肯表现出来。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [lʊkt] [bæd] , [ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz] ,
But one thing looked bad , and that was ,
但 一 事物 看起来 坏的 , 和 那 曾是 ,

但有一件事看起来不太妙, 那就是:

[ˈʃu:tɪŋ] - [ˈstɑ:(r)] [wʊd] [set][baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [hʌmpt] [ʌp][ɪn][frʌnt] [ʌ; ɜ:][ðə; ði][ˈfaɪəpleɪs] ,
Shooting - star would set by the hour humped up in front uh the fireplace ,
射击 - 星星 会 放 经过 这 小时 驼背 向上 在 正面 呃 这 壁炉 ,

流星划过天际, 整点时分, 人们便会聚集在壁炉前。

[ˈri:dɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðæt] [ədˈvɜ:tɪsmənt] , [ænd; ənd][ˈkaɪndə] [ˈdri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][gəʊ]
reading over that advertisement , and kinda dreaming and letting his pipe go
阅读 超过 那 广告 , 和 有点 做梦 和 出租 他的 管道 去
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

他一边读着那则广告, 一边神游天外, 任由烟斗冷却下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪd] [kʌm] [əˈlaɪv][ænd; ənd][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [ðæt][bɪg] [ˈræzl] - [ˈdæz(ə)l] [ru:m]
And then he'd come alive and cast his eyes around that big razzle - dazzle room
和 然后 他会 来 活 和 投掷 他的 眼睛 大约 那 大的 炫目 - 炫 房间
,
.
,

然后他突然来了精神, 环顾四周, 打量着那间华丽炫目的房间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ten] - [baɪ] - [twelv] [fʊt] [ˈpɪktʃə(r)][ʌ; ɜ:] [dʒɔ:dʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] — [ˈəʊnli][aɪ ˈti:]
and at the ten - by - twelve foot picture uh George Washington — only it
和 在 这 十 - 经过 - 十二 脚 图片 呃 乔治 华盛顿 — 仅有的 它
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kri:] [skwɔ:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ˈbreɪdɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] — [ɒn][ðə; ði]
looked like a Cree squaw with her hair braided down her back — on the
看起来 喜欢 一个 克里族印第安女人 和 她 头发 编织 向下 她 后退 — 在 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

墙上挂着一幅十英尺乘十二英尺的乔治·华盛顿画像——只不过画像上的人看起来像个克里族印第安女人, 头发编成辫子垂在背后。

[ænd; ənd] [ɪd] [rʌb][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] ,
and he'd rub his knees and nod his head ,
和 他会 擦 他的 膝盖 和 点头 他的 头 ,

他会揉揉膝盖, 点点头。

[laɪk] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː][hɒt][eə(r)][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ɪn]
like somebody had just passed out a bunch uh hot air about his good taste in
喜欢 某人 有 只是 通过了 出去 一个 束 呃 热的 空气 关于 他的 好的 品尝 在
[ˈfɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] .
fixing up a house .
定影 向上 一个 房子 .

就像有人刚刚吹嘘了一大堆关于他装修房子的好品味的空话一样。

[aɪˈtiː][ɔːl] [ləkt] [plʌm] [ˈdjuːbiəs][tuː; tə] [ˈelɪs] [ænd; ənd][emˈiː] .
It all looked plumb dubious to Ellis and me .
它 全部 看起来 垂直 可疑 到 埃利斯 和 我 .

埃利斯和我都觉得这一切都非常可疑。

[nekst] [diːl] [ˈelɪs] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [emˈiː]
Next deal Ellis brought out a letter for Shooting - star , and showed me
下一个 交易 埃利斯 带来 出去 一个 信 为了 射击 - 星星 , 和 显示 我
[weə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpəʊstmɑːkt] “ [ˈplʌm,vɪl] ,
where it was postmarked “ Plumville ,
在哪里 它 曾是 邮戳日期 ” 普拉姆维尔 ,

接下来，埃利斯拿出了一封写给流星公司的信，并给我看了信上的邮戳：“普拉姆维尔”，

[ɪləˈnɔɪz] , “ [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
Illinois , “ and was in a woman's handwriting .
伊利诺伊州 , ” 和 曾是 在 一个 女性的 手写 .

伊利诺伊州,“而且是用女性的笔迹写的。

“ [ɪts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **It's from her , all right , “ he says .**
” 它是 从 她 , 全部 正确的 , ” 他 说道 .

“没错，是她寄来的,”他说。

“ [el] . [ə; eɪ] . — [ˈləʊnsəm] [æn] .
“ **L . A . — Lonesome Ann .**
” L . 一个 . — 寂寞 安 .

“洛杉矶——孤独的安。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪtʃ] [aɪˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][əʊld] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑːrɪz] [səʊl] , [bʌd] ,
Shall I ditch it , for the good of old Shooting - star's soul , Bud ,
将 我 沟 它 , 为了 这 好的 的 老的 射击 - 明星的 灵魂 , 芽 ,
为了老流星的灵魂着想，我该把它扔掉吗，巴德？

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][hænd][aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][let] - [ɜː(r)][slaɪd] ?
or shall I hand it over and let ' er slide ?
或者 将 我 手 它 超过 和 让 - 呃 滑动 ?

还是我应该交出证据，放她一马？

“ [ˈɒnɪst] , [aɪ] [kʌm] [bleɪm] [niə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dɪtʃ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Honest , I come blame near telling him to ditch it , and say nothing .**
” 诚实的 , 我 来 责备 靠近 讲述 他 到 沟 它 , 和 说 没有什么 .

“说实话，我差点就责怪他，让他扔掉它，但我什么也没说。”

[bʌt; bət] [wen] [jʌ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; ɜː][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [jʌ] [wɪð] [bəʊθ] [fiːt]
But when yuh come to think uh the way they come down on yuh with both feet
但 什么时候 嗯 来 到 思考 呃 这 方式 他们 来 向下 在 嗯 和 两个都 脚
[ɪf] [jʌ] [gəʊ] [ˈmʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] [meɪlz] ,
if yuh go monkeying with the mails ,
如果 嗯 去 猴子 和 这 邮件 ,

但是当你仔细想想，如果你胆敢乱动邮件，他们会如何严厉地惩罚你，

[iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊdnt] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] .
even the good of the Old Man wouldn't hardly be worth playing the game out .
甚至 这 好的 的 这 老的 男人 不会 几乎 是 值得 玩耍 这 游戏 出去 .

即使老人的善举也几乎不值得我们继续玩下去。

[səʊ][ai][təʊld] ['eɪs] [hi:; hi][ˈbetə(r)] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
So I told Ellis he better give up the letter ,
所以 我 讲述 埃利斯 他 更好的 给 向上 这 信 ,

所以我告诉埃利斯，他最好放弃那封信。

[ænd; ənd][nɒt] [bʌt] [ˈɪntu:][nəʊ][rəʊˈmæns] — [ɪf] [rəʊˈmæns][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
and not butt into no romance — if romance it was to be .
和 不是 屁股 进入 不 浪漫 — 如果 浪漫 它 曾是 到 是 .

并且不要插手任何恋情——如果注定要有恋情的话。

[ˈeɪs] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈʃu:ɪŋ] - [stɑ:(r)] ,
Ellis took the letter in and handed it over to Shooting - star ,
埃利斯 采取 这 信 在 和 递交 它 超过 到 射击 - 星星 ,

埃利斯接过信，把它交给了流星。

[ænd; ənd] [ˈʃu:ɪŋ] - [stɑ:(r)][ˈkaɪndə] [bri:ðd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈi:zi] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [,aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)]
and Shooting - star kinda breathed long and easy , and turned it over
和 射击 - 星星 有点 呼吸 长的 和 简单的 , 和 转向 它 超过

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and over in his hands ,
和 超过 在 他的 双手 ,

流星长长地舒了一口气，轻松地把玩着手中的物件。

[laɪk][,aɪ ˈti:] [əˈsei] [pʃʊə(r)][gəʊld] .
like it assayed pure gold .
喜欢 它 检测 纯的 金子 .

就像检测纯金一样。

[aɪ] [nʌdʒd] [ˈeɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
I nudged Ellis , and we went out into the kitchen and shut the door .
我 轻推 埃利斯 , 和 我们 去 出去 进入 这 厨房 和 关闭 这 门 .

我轻轻推了推埃利斯，我们一起走到厨房，关上了门。

“ [səʊ][help][,em ˈi:] , [ˈeɪs] !
“ **So help me , Ellis !**
” 所以 帮助 我 , 埃利斯 !

“埃利斯，你真是个混蛋！ ”

“ [aɪ] [sez] , “ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɪm][ʌp] , [ɔ:(r)] [pleɪz] [ˈkrɒkɪd] , [ɔ:(r)] [eɪnt] [streɪt] [gʊdz] ,
“ **I says , “ if she does him up , or plays crooked , or ain't straight goods ,**
” 我 说道 , “ 如果 她 做 他 向上 , 或者 演出 歪 , 或者 不是 直的 商品 ,

我说：“如果她欺骗他，或者耍手段，或者不是个正经人，

[ju:; jʊ] [wɒtʃ] [,em ˈi:][bi:; bi] [ˈraɪtʃəs] [ˈvendʒəns] .
you watch me be righteous vengeance .
你 手表 我 是 正义 复仇 .

你看着我伸张正义，复仇雪恨。

[hi:z] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [ˈbɪznəs] [ˈsɪəriəs] .
He's going to take the whole blame business serious .
他是 去 到 拿 这 所有的 责备 商业 严肃的 .

他会认真对待所有责任追究的事情。

“ [ˈeɪs] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhɑ:dli] [əˈɡri:] .
“ **Ellis didn't hardly agree .**
” 埃利斯 没有 几乎 同意 .

埃利斯几乎完全不同意。

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ɔ:l] [streɪt] ,
He said we could keep cases , and if the game didn't look all straight ,
他 说 我们 可以 保持 案例 , 和 如果 这 游戏 没有 看 全部 直的 ,

他说我们可以保留案件，如果比赛看起来并不完全公平，

[waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn][ænd; ənd][kəʊks] ['juːtɪŋ] - [stɑː(r)][aʊt] .
why , we could buy in and coax Shooting - star out .
为什么 , 我们 可以 买 在 和 哄 射击 - 星星 出去 .
为什么呢? 我们可以买入并哄骗流星出来。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['slɑːðə, 'slæðə] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
He said we had slathers of influence , if we was a mind to
他 说 我们 有 涂抹 的 影响 , 如果 我们 曾是 一个 头脑 到
[juːz][,aɪ 'tiː] [rart] .
use it right .
使用 它 正确的 .

他说, 如果我们有决心正确运用影响力, 我们就能拥有巨大的影响力。

[səʊ][wiː; wi]['kaɪndə][leɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] [kept] ['aʊə(r)] [aɪz] [piːld] .
So we kinda laid low and kept our eyes peeled .
所以 我们 有点 铺设 低的 和 保留 我们的 眼睛 去皮 .

所以我们采取了低调行事, 并时刻保持警惕。

[ðæt] [naɪt] ['juːtɪŋ] - [stɑː(r)] [kə'menst] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] — [wɪ'daʊt] [kɔːz] , [tuː] .
That night Shooting - star commenced to knock the cooking — without cause , too .
那 夜晚 射击 - 星星 开始 到 敲 这 烹饪 — 没有 原因 , 也 .

当晚, 流星开始无缘无故地敲打厨房的锅。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
It was my week in the kitchen ,
它 曾是 我的 星期 在 这 厨房 ,

这是我在厨房的一周,

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [bæk] [daʊn] [frɒm; frəm][nəʊ][mæn][ɒn] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒfi] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['saʊə(r)] - [dəʊ]
and I don't back down from no man on boiling coffee or making sour - dough
和 我 不 后退 向下 从 不 男人 在 沸腾 咖啡 或者 制作 酸的 - 面团
['bɪskɪts] .
biscuits .
饼干 .

在煮咖啡或做酸面包饼干这件事上, 我绝不向任何人低头。

[brɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] , [ai][hæd; həd] ['biːfsteɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [naɪf] , [,aɪ 'tiː]
Besides them , I had beefsteak you could cut with a paper knife , it
除了 他们 , 我 有 牛排 你 可以 切 和 一个 纸 刀 , 它
[wɒz; wəz] [ðæt] ['tendə(r)] ;
was that tender ;
曾是 那 投标 ;

除了它们, 我还吃了可以用裁纸刀切开的牛排, 它非常嫩;

[ænd; ənd] [stjuːd] [pruːnz] [wɪð] [ðə; ði][pɪts][ɔːl] ['uːzɪŋ] [aʊt] ;
and stewed prunes with the pits all oozing out ;
和 炖 西梅 和 这 坑 全部 渗出 出去 ;

还有炖李子, 果核都流出来了;

[ænd; ənd] [freʃ] ['sɪrəp] [meɪd] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ʊgə(r)][ɪn][ðə; ði][pæn][fɜːst][fɔː(r); fə(r)]
and fresh syrup made by burning a little white sugar in the pan first for
和 新鲜的 糖浆 制成 经过 燃烧 一个 小的 白色的 糖 在 这 平底锅第一的 为了
['fleɪvə(r)] ,
flavor ,
味道 ,

以及用少量白糖在锅中先烧焦一点制成、增添风味的鲜糖浆。

[ænd; ənd] [biːnz] .
and beans .
和 豆子 .

还有豆子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [waɪt] [mæn][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ɒn] ,
And if that ain't good enough for any white man to fill up on ,
和 如果 那 不是 好的 足够的 为了 任何 白色的 男人 到 充满向上 在 ,
如果这还不足以让任何一个白人男人心满意足的话,

[aɪl] [hænd][ɪ'əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪʃ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [rɪ'zeɪn] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .
I'll hand over the dish towel and resign prompt and willing .
患病的 手 超过 这 盘子 毛巾 和 辞职 迅速的 和 愿意的 .
我会立即心甘情愿地交出抹布并辞职。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪ:vniŋ] ['ju:tɪŋ] - [stɑ:(r)][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rəʊt] .
All that evening Shooting - star set out in the kitchen and wrote .
全部 那 晚上 射击 - 星星 放 出去 在 这 厨房 和 写道 .
那天晚上, 流星一直在厨房里写作。

[,aɪ 'ti:][ɪ'ʊə(r)][bi:; bi] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] ,
It sure be hard labor ,
它 当然 是 难的 劳动 ,
这肯定是份苦差事。

[br'kəz; br'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [hɑ:f] - [fʊl] [ʌ; ɜ:] [bɜ:nt] ['peɪpə(r)] — [weə(r)] [ɪd]
because in the morning the stove was half - full uh burnt paper — where he'd
因为 在 这 早晨 这 火炉 曾是 一半 - 满的 呃 烧焦的 纸 — 在哪里 他会
[bækt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t] ,
backed up for a fresh start ,
支持的 向上 为了 一个 新鲜的 开始 ,
因为早上炉子里还剩半炉烧焦的纸——那是他为了重新开始而退回去的。

[aɪ] [tʊk] [,aɪ 'ti:] .
I took it .
我 采取 它 .
我拿走了。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ɪd] ['hɒlə(r)][ɪn][tu:; tə] ['elɪs] [ænd; ənd][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'auə(r)][aɪ'dɪə][pʊ; əv][ðə; ði]
Once in awhile he'd holler in to Ellis and me for our idea of the
一次 在 一会儿 他会 抱怨 在 到 埃利斯 和 我 为了 我们的 主意 的 这
['speliŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] ;
spelling of a word ;
拼写 的 一个 单词 ;
他偶尔会大声喊叫, 问我和埃利斯某个单词的拼写;

[ænd; ənd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [tæb][ɒn][ðem; ðəm] [seɪm] [wɜ:dz] ,
and by keeping tab on them same words ,
和 经过 保持 标签页 在 他们 相同的 字 ,
通过持续关注这些词语,

[wi:; wi][gɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ʌ; ɜ:] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] .
we got an idea uh what the letter was like .
我们 得到 一个 主意 呃 什么 这 信 曾是 喜欢 .
我们大概知道信的内容是什么。

[aɪ] [nəʊ] [wi:; wi] [speld] “ ['hɑ:tfelt] ” [ænd; ənd] “ ['bærən] , ”
I know we spelled “ heartfelt ” and “ barren , ”
我 知道 我们 拼写 “ 衷心 ” 和 “ 荒芜 ” , “
我知道我们把“heartfelt”和“barren”拼错了。

“ ['dʒenərəs] ” [ænd; ənd] “ ['kɒnstənt] ” [ænd; ənd] “ [preə(r)] .
“ **generous** ” **and** “ **constant** ” **and** “ **prayer** .

“ 慷慨的 ” 和 “ 持续的 ” 和 “ 祷告 ” .
“慷慨”、“恒久”和“祈祷”。

“ [ˈeɪlɪs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈstʌdɪd] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ˈəʊvə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ˈfɪɡəd] [ɒŋ] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn]
“ **Ellis and me studied for an hour over how he figured on ringing in**
“ 埃利斯 和 我 研究 为了 一个 小时 超过 如何 他 想 在 铃声 在
[ðæt] [lɑːst] [wɜːd] ;
that last word ;
“ 那 最后的 单词 ” ;

“埃利斯和我研究了一个小时，琢磨他打算如何敲响最后一个字；

[bʌt; bət] [ˈeɪlɪs] [hæz; həz][[ʊə(r)][gɒt][ə; eɪ] [swel] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] ,
but Ellis has sure got a swell imagination , and when he thought about ,
“ 但 埃利斯 有 当然 得到 一个 膨胀 想像力 , 和 什么时候 他 想法 关于 ,
但埃利斯确实拥有丰富的想象力，当他思考时，

“ [meɪ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ][ɪz][maɪ] [preə(r)] ,
“ **May the angels watch over you is my prayer ,**
“ 可能 这 天使 手表 超过 你 是 我的 祷告 ,
愿天使守护你，这是我的祈祷。

“ [wiː; wi] [ˈsævi] [raɪt] [ɒf] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
“ **we savvied right off that we were on the right trail .**
“ 我们 精明的 正确的 离开 那 我们 是 在 这 正确的 踪迹 .
我们很快就意识到我们走对了路。

[seɪ] , [aɪˈd] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ʌ; ɜː] [siːn] [ðæt] [ˈletə(r)] ; [aɪ][bet][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][[ʊə(r)][hɒt] [stʌf] .
Say , I'd give a lot to uh seen that letter ; I bet she was sure hot stuff .
“ 说 , ID 给 一个 很多 到 呃 已见 那 信 ; 我 赌注 她 曾是 当然 热的 东西 .
说真的，我真想看看那封信；我敢打赌她肯定是个性感尤物。

[ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)][rəʊd][ɪn][ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm'self] ,
Shooting - star rode in and mailed it himself ,
“ 射击 - 星星 骑 在 和 邮寄 它 他自己 ,
流星骑马过来，亲自把信寄了出去。

[wɪtʃ] [[ʊə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][juː ˈes][laɪk][hiː; hi] [lækt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ˈeɪlɪs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
which sure looked to us like he lacked confidence in Ellis and me .
“ 哪个 当然 看起来 到 我们 喜欢 他 缺乏 信心 在 埃利斯 和 我 .
在我们看来，他显然对我和埃利斯缺乏信心。

[ðen] [hiː; hi] [dʌbd] [əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [tɪl] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [ˈwʌznt] [lɒŋ]
Then he dubbed around in a daze till he got the answer , which wasn't long
“ 然后 他 被誉为 大约 在 一个 发呆 直到 他 得到 这 回答 , 哪个 不是 长的
[ˈgetɪŋ] [hɪə(r)] ,
getting here ,
“ 获得 这里 ,
然后他恍惚地四处寻找答案，直到找到为止，答案很快就到了。

[ˈaɪðə(r)] .
either .
“ 任何一个 .
任何一个。

[ðeɪ] [[ʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɑːftə(r)][ðæt] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪnˌθjuːzɪˈæstɪk] , [ænd; ənd][æz; əz]
They sure seemed to go after that corresponding business enthusiastic , and as
“ 他们 当然 似乎 到 去 后 那 相应的 商业 热情的 , 和 作为
[ɪf] [ðeɪ] [ment] [ˈbɪznəs] .
if they meant business .
“ 如果 他们 意思是 商业 .

他们似乎对相关的业务非常热情，而且是认真的。

[ðɪs] [hɪə(r)][ˈletə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈpɪktə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
This here letter had her picture in it ,
“ 这 这里 信 有 她 图片 在 它 ,
这封信里有她的照片。

[ænd; ənd] ['elis] [ænd; ənd][,em 'i:] [laɪk] [tu:; tə] ['pɜ:dʒəd] ['aʊə(r)] [səʊlɪz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['aʊə(r)] [neks]
and Ellis and me like to perjured our souls and twisted our necks
和 埃利斯 和 我 喜欢 到 伪证 我们的 灵魂 和 扭曲 我们的 脖子
[plʌm] [ɒf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; ei] [lʊk] [æt; ət][,ai 'ti:] .
plumb off trying to get a look at it .
垂直 离开 尝试 到 得到 一个 看 在 它 .

我和埃利斯都喜欢出卖灵魂，扭断脖子，只为一睹它的真容。

[bʌt; bət] ['ju:ɪŋ] - [stɑ:(r)] [ˌwʊdnt] [let][ju: 'es] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] ;
But Shooting - star wouldn't let us see anything but the back ;
但 射击 - 星星 不会 让 我们 看 任何事物 但 这 后退 ;
但流星号只让我们看到它的背面；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pækt] [,ai 'ti:] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][,ɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] [br'twi:n] [taɪmz] ,
and he packed it around in his inside coat pocket between times ,
和 他 包装 它 大约 在 他的 里面 外套 口袋 之间 时代 ,
他时不时会把它放在外套内袋里随身携带。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] .
and we never could catch him with his coat off .
和 我们 绝不 可以 抓住 他 和 他的 外套 离开 .
我们始终没能拍到他脱掉外套的样子。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [plʌm] ['ægrəvɪtɪŋ] .
It was plumb aggravating .
它 曾是 垂直 加重 .

真是令人恼火。

[ə'ləŋ] [ə'baʊt] [ðen] [hi:; hi][gɒt] [ɪk'stri:m] - ['əʊvə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [i:t] ,
Along about then he got extreme fastididus over what he eat ,
沿着 关于 然后 他 得到 极端 - 超过 什么 他 吃 ,
大约就在那时，他对自己的饮食变得极其挑剔。

[ænd; ənd] ['belieɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tɪl] ['elis] [ænd; ənd][,em 'i:][wɒz; wəz][feə(r)] ['despəɾət] .
and bellyached over the cooking till Ellis and me was fair desperate .
和 腹痛 超过 这 烹饪 直到埃利斯 和 我 曾是 公平的 绝望的 .
他们一直抱怨厨艺，直到我和埃利斯都感到非常绝望。

['elis] [gɒt][ɒn][ðə; ði] [pek] , [wʌn] [naɪt] ,
Ellis got on the peck , one night ,
埃利斯 得到 在 这 啄 , 一 夜晚 ,
一天晚上，埃利斯开始.....

[ænd; ənd] [kə'menst] ['θrəʊɪŋ] [,ai 'ti:]['ɪntu:] ['ju:ɪŋ] - [stɑ:(r)][ə'baʊt] ['ləʊnsəm] [æn] — [wɪtʃ] [ɪz]
and commenced throwing it into Shooting - star about Lonesome Ann — which is
和 开始 投掷 它 进入 射击 - 星星 关于 寂寞 安 — 哪个 是
[wɒt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] .
what we called her .
什么 我们 称为 她 .

然后开始在 Shooting-star 上发表关于孤独的安（我们都这么称呼她）的文章。

“ [,ai 'ti:] [lʊks] [laɪk] [jʊd] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði] - , [ðen] , [br'fɜ:(r)] [jʌ] [stɑ:v] [plʌm] [tu:; tə] [deθ]
“ It looks like you'd hurry up the nooptials , then , before yuh starve plumb to death
” 它 看起来 喜欢 你会 匆忙 向上 这 - , 然后 , 前 嗯 饿死 垂直 到 死亡
,
,
,

“看来你得赶紧把那些营养补充剂吃完，免得饿死。”

” [hi:; hi] [graul] .
” he growls .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [jʌ] [gɒt][ə; eɪ][,æfɪ'deɪvɪ] [ðæt] ['ləʊnsəm] [æn] [kæn; kən] [freɪm] [ʌp] ['eni] ['betə(r)]
“ And have yuh got a affidavy that Lonesome Ann can frame up any better
“ 和 有 嗯 得到 一个 宣誓书 那 寂寞 安 能 框架 向上 任何 更好的
[mi:lz] [ðæn; ðən] [wɒt] [bʌd][ænd; ənd][,em 'i:] [kæn; kən] ?
meals than what Bud and me can ?
餐 比 什么 芽 和 我 能 ？

“你有什么证据证明孤单的安妮能做出比我和巴德更好的饭菜吗？ ”

[ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɪz][ji; ji][kænt] .
The chances is she can't .
这 机会 是 她 不能 。

她很可能做不到。

[sʌm; səm][ʌ; ɜ:][ðə; ði] ['dɑ:ndɪst] ['mesɪz] [ai]['evə(r)] [in'sʌlt] [maɪ][ɪn'saɪdɪz] [wɪð] [wɒz; wəz] [θrəʊd]
Some uh the darndest messes I ever insulted my insides with was throwed
一些 呃 这 最愚蠢的 混乱 我 曾经 受辱 我的 内部 和 曾是 扔
[tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)][hændz][ʌ; ɜ:]['wʊmən] .
together by the gentle hands uh woman .
一起 经过 这 温和的 双手 呃 女士 。

一些我经历过的最糟糕、最让我感到痛苦的事情，都是由那双温柔的手，呃，女人，胡乱拼凑在一起的。

[jʌ] [doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][taɪd][br'haɪnd] [jʌ] , ['fu:tɪŋ] -
Yuh don't want to go into this thing with your hands tied behind yuh , Shooting -
嗯 不 想 到 去 进入 这 事物 和 你的 双手 系 在后面 嗯 , 射击 -
[sta:(r)] .
star :
星星 。

流星，你可不想双手被绑着去参加这件事。

“ ['fu:tɪŋ] - [sta:(r)][kwɪt] ['ʌvəl] ['ʊgə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
“ Shooting - star quit shoveling sugar into his coffee .
“ 射击 - 星星 辞职 铲雪 糖 进入 他的 咖啡 。

“流星不再往咖啡里加糖了。”

“ [ai] [eɪnt] , “ [hi; hi] [ri'tɔ:ts] , ['kaɪndə] ['lɒftɪ] .
“ I ain't , “ he retorts , kinda lofty .
“ 我 不是 , “ 他 反驳 , 有点 高远 。

“我才不是,”他反驳道，语气颇为傲慢。

“ [ji; ji][kæn; kən] [meɪk] ['kɒfi] [fræpi] [ænd; ənd] ['ʃɑ:lət] [rʌʃ] , [ænd; ənd]['floʊtɪŋ] - ['aɪlənd][ænd; ənd]
“ She can make coffee frappy and Charlotte Rush , and floatin ' island and
“ 她 能 制作 咖啡 冰沙 和 夏洛特 匆忙 , 和 漂浮 - 岛 和
[plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] .
plum pudding and mince pie .
李子 布丁 和 剁碎 馅饼 。

“她会做咖啡冰沙、夏洛特·拉什鸡尾酒、漂浮岛鸡尾酒、李子布丁和肉馅饼。

[ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ][fɜ:st]['letə(r)] .
I asked her in my first letter .
我 问 她 在 我的 第一的 信 。

我在第一封信里就问过她了。

[ji; ji][kæn; kən] [meɪk] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['menju:][ʌn][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [peɪdʒ][ʌ; ɜ:]
She can make everything in the Christmas menu on the Housekeeper's Page uh
她 能 制作 一切 在 这 圣诞节 菜单 在 这 管家的 页 呃
[ðæt] ['fæməli] ['krɪkɪt] [,mægə'zi:n] .
that Family Cricket Magazine .
那 家庭 蟋蟀 杂志 。

她能做出《家庭板球杂志》“管家专栏”上圣诞菜单上的所有菜肴。

[ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .

I asked her .
我 问 她 .

我问了她。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ju:; jʊ] [ɪmɪ'teɪʃn] [tʃʌk] - ['slɪŋə] [kæn; kən][ɡɪt][aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
And in about three weeks you imitation chuck - slingers can git out the kitchen ,
和 在 关于 三 周 你 模仿 查克 - 投石器 能 git 出去 这 厨房 ,

大约三周后，你们这些模仿扔飞镖的人就可以离开厨房了。

[ænd; ənd][let] ['sʌmbədi] [ɪn][ðæt][kæn; kən] [kʊk] .
and let somebody in that can cook .
和 让 某人 在 那 能 厨师 .

让一个会做饭的人进来。

" ['elɪs] ['kaɪndə] [ɡʌlp] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðen] .
" Ellis kinda gulped , but he didn't say nothing then .
" 埃利斯 有点 吞咽 , 但 他 没有 说 没有什么 然后 .

埃利斯咽了口唾沫，但他当时什么也没说。

['ɑ:ftəwədz] , [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
Afterwards , we went down to the old bunk - house and started a fire ,
然后 , 我们 去 向下 到 这 老的 假寐 - 房子 和 开始 一个 火 ,

之后，我们下到旧宿舍，生了一堆火。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌltz] .
and talked it over without results .
和 谈话 它 超过 没有 结果 .

双方讨论过，但没有结果。

['eni] [wei] [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [si:] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bʌt] [ɪn] .
Any way we looked at it we didn't see no chance to butt in .
任何 方式 我们 看起来 在 它 我们 没有 看 不 机会 到 屁股 在 .

无论从哪个角度来看，我们都看不到任何插手的机会。

[wi:; wi][bəʊθ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [stænd] — [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə] ['ædvətaɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
We both took the same stand — that a woman that had to advertise for

[ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] ,
a man or go without ,
一个 男人 或者 去 没有 ,

我们俩的立场一致——一个女人如果不得不登广告找对象或者单身，

[mʌst; məst][[ʊə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [hɑ:d] [,prɒpə'zɪʃ(ə)n] .
must sure be a hard proposition .
必须 当然 是 一个 难的 主张 .

这肯定是个棘手的问题。

[ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] , ['naɪðə(r)] ;
And we didn't take no stock in her cooking , neither ;
和 我们 没有 拿 不 库存 在 她 烹饪 , 两者都不 ;

我们对她的厨艺也完全不以为然；

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [wʊd] ['laɪkli] [laɪ] [prɑ:mɪskəs] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
that kind of a female would likely lie promiscuous when she was after a
那 种类 的 一个 女性 会 可能 说谎 滥交 什么时候 她 曾是 后 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

这种女人为了嫁人，很可能会滥交。

[wiː; wi] [ʊk] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ˈsɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [wiʔt] [wɪd] [held] [ʌp] [ðæt] [fɜːst][ˈletə(r)] .
We shook our heads sorrowful , and wisht we'd held up that first letter .
我们 摇晃 我们的 头部 悲伤 , 和 愿望 我们会 握住 向上 那 第一的 信 .

我们悲伤地摇了摇头，心想当初要是能把第一封信留下来就好了。

[naʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][ˈkɒd(ə)nt][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd]
Now things had gone so far we couldn't do nothing but look on and
现在 事物 有 已消失 所以 远的 我们 不能 做 没有什么 但 看 在 和
[biː; bi] [ˈsɒri] .
be sorry .
是 对不起 .

现在事情已经发展到这种地步，我们除了袖手旁观、感到遗憾之外，什么也做不了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ˈjuːtɪŋ] - [stɑː(r)][təʊld][juː ˈes][tuː; tə] [tɜːn] [luːs] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]
In about two weeks Shooting - star told us to turn loose and clean up the
在 关于 二 周 射击 - 星星 讲述 我们 到 转动 松动的 和 干净的 向上 这
[hɔːl] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
Hall of Mirth .
大厅 的 欢笑 .

大约两周后，流星告诉我们放手去清理欢乐大厅。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [plʌm] [ˈskændələs] [ðə; ði] [wei] [wɪd] [let][ðə; ði][dɜːt][paɪl] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt]
He said it was plumb scandalous the way we'd let the dirt pile up a foot
他 说 它 曾是 垂直 丑闻 这 方式 我们会 让 这 污垢 桩 向上 一个 脚
[θɪk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
thick on the floor ;
厚的 在 这 地面 ;

他说，我们竟然让地板上的灰尘堆积了一英尺厚，这简直太可耻了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [gɒn] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] — [wɪt]
and he wanted George Washington gone over with a damp cloth — which
和 他 通缉 乔治 华盛顿 已消失 超过 和 一个 潮湿 布 — 哪个
[wɒz; wəz][kwɪt][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,
was quite a contract ,
曾是 相当 一个 合同 ,

他还想用湿布擦拭乔治·华盛顿的全身——这可真是一项不小的工程。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒbweb] [swept] [ɔfn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]
considering the size of him — and the cobwebs swept off'n the stars and
考虑 这 尺寸 的 他 — 和 这 蜘蛛网 扫荡 奥夫 这 明星 和
[straɪps] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
stripes on the ceiling .
条纹 在 这 天花板 .

考虑到他的体型——以及天花板上星条旗上扫去的蛛网。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [ðə; ði] [wei] [wɪd] [let] [ðæt] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [plɜːs] [gəʊ][tuː; tə] [ræk]
He said it was a disgrace the way we'd let that beautiful place go to rack
他 说 它 曾是 一个 耻辱 这 方式 我们会 让 那 美丽的 地方 去 到 架子
[ænd; ənd][ˈruːɪn] .
and ruin .
和 废墟 .

他说，我们竟然让那个美丽的地方沦为废墟，真是太丢人了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] ([hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bjuːt] [tuː; tə] [miːt]
And when he come back , he said (he was going to Butte to meet
和 什么时候 他 来 后退 , 他 说 (他 曾是 去 到 比尤特 到 见面
[ˈləʊnsəm] [æn] ,
Lonesome Ann ,
寂寞 安 ,

他回来后说（他要去比尤特见孤独的安），

埃利斯可以跟在我们后面开车进来，还有，巴德，你一定要记住那个标志。

[ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['redi] ；[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][læmps][lit] , [səʊ] [ði:z] - [[əʊ]
and have it ready ; and have all the lamps lit , so these rooms'll show
和 有 它 准备好 ； 和 有 全部 这 灯 点燃 , 所以 这些 - 展示
[ʌp] [gʊd] .
up good .
向上 好的 ；

做好准备；把所有的灯都点亮，这样这些房间看起来就会很好。

[aɪ][wɒnt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] , [raɪt] [ɒf] , [ðæt][ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [smɔ:l] [ə'baʊt][mɒn'tæənə] .
I want her to see , right off , that there ain't nothing small about Montana .
我 想 她 到 看 , 正确的 离开 , 那 那里 不是 没有什么 小的 关于 蒙大拿 .
我想让她立刻明白，蒙大拿州可不是什么小地方。

" [ðə; ði][saɪn] , [ɪf] [jʌ] [rɪ'membə(r)] ,
" **The sign , if yuh remember** ,
" 这 符号 , 如果 嗯 记住 ,
“如果你还记得的话，那个标志是.....”

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]
was the one we had up over the front door on the night he gave the
曾是 这 一 我们 有 向上 超过 这 正面 门 在 这 夜晚 他 给予 这
[greɪt] [da:ns] [ɪd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] .
great dance he'd built the house for .
伟大的 舞蹈 他会 建造 这 房子 为了 ；

就是他举办那场盛大舞蹈的那晚，我们挂在前门上的那幅画，而他建造这栋房子就是为了跳那场舞。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ʌ; ɜ:] [ði:z] [klɒθ] ['bɒksɪz] , [wɪð] [læmps][,ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ri:d] :
It was one uh these cloth boxes , with lamps inside , and it read :
它 曾是 一 呃 这些 布 盒子 , 和 灯 里面 , 和 它 读 :
那是一个布盒子，里面装着灯，上面写着：

" ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [mɜ:θ] " [ɪn] ['letəz] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [ri:d] [klɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Welcome to the Hall of Mirth** " in letters you could read clear down to the
" 欢迎 到 这 大厅 的 欢笑 " 在 信件 你 可以 读 清除 向下 到 这
[fɜ:st] [bend] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] .
first bend in the trail .
第一的 弯曲 在 这 踪迹 ；

“欢迎来到欢乐殿堂”，即使在小路的第一个拐弯处也能清晰地看到上面的字样。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][[ʊə(r)] ['ɡɔ:di] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,
It was sure gaudy and impressive ,
它 曾是 当然 艳丽的 和 感人的 ,
它确实华丽而令人印象深刻。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [da:ns] - [hɔ:l] [saɪn] — ['əʊnli] ['ju:tɪŋ] - [stɑ:(r)]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə]
and it looked like a dance - hall sign — only Shooting - star never seemed to
和 它 看起来 喜欢 一个 舞蹈 - 大厅 符号 — 仅有的 射击 - 星星 绝不 似乎 到
['ri:əlaɪz][,aɪ 'ti:] .
realize it :
意识到 它 ；

它看起来像个舞厅的招牌——只是流星似乎从未意识到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [wen] [ðə; ði][læmps][wɒz; wəz] [lit][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ]
And as to the rooms , when the lamps was lit and all the big
和 作为 到 这 房间 , 什么时候 这 灯 曾是 点燃 和 全部 这 大的
['ɑ:tʃweɪ] ['əʊpənd] [ʌp] ,
archways opened up ,
拱门 打开 向上 ,

至于那些房间，当灯火通明，所有的大拱门都打开时，

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði][frʌnt][dɔː(r)][ænd; ənd][lʊk] [raɪt] [daʊn] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t]
you could stand in the front door and look right down about seventy - five feet
你 可以 站立 在 这 正面 门 和 看 正确的 向下 关于 七十 - 五 脚
[ɒv; əv][ɪn'sænəti] ;
of insanity ;
的 疯狂 ;

你可以站在前门，向下望去，看到大约75英尺高的疯狂景象；

[θruː] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
through the big front parlor , and the back parlor , and the dining - room .
通过 这 大的 正面 客厅 , 和 这 后退 客厅 , 和 这 用餐 - 房间 .
穿过宽敞的前客厅、后客厅和餐厅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [jʌ] [lʊkt] [ðə; ði][kɪ'eɪzɪə][aɪ 'tiː][gɒt] .
And the farther yuh looked the crazier it got .
和 这 更远 嗯 看起来 这 更疯狂 它 得到 .
你看得越远，事情就越离奇。

['ʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)][ʊə(r)][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] .
Shooting - star sure had an eye for bright colors .
射击 - 星星 当然 有 一个 眼睛 为了 明亮的 颜色 .
流星对鲜艳的色彩确实情有独钟。

['elɪs][ænd; ənd][em 'iː]['dɪd(ə)nt] ['hɑːdli] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] [miːlz]
Ellis and me didn't hardly take time to feed the stock and eat our meals
埃利斯 和 我 没有 几乎 拿 时间 到 喂养 这 库存 和 吃 我们的 餐
;
;
;
;
埃利斯和我几乎没有时间喂牲畜和吃饭；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [wɒz; wəz][djuː] , [θɪŋz] [wɒz; wəz][ʊə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
and by the time the bride and groom was due , things was sure shining
和 经过 这 时间 这 新娘 和 新郎 曾是 到期的 , 事物 曾是 当然 灼灼
.
.
.
等到新郎新娘到了婚礼当天，一切都闪闪发光。

[wen] [wiː; wi][ɪt][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][frʌnt] [dɔː(r)] ,
When we lit the lamps and stood by the front door ,
什么时候 我们 点燃 这 灯 和 站立 经过 这 正面 门 ,
当我们点亮灯盏，站在前门旁时，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stækt] [ʌp] ,
just to see how she stacked up ,
只是 到 看 如何 她 堆叠 向上 ,
只是想看看她表现如何，

[wiː; wi][gɒt][səʊ] ['dɪzi] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][græb][həʊld][ʌ; ɜː][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .
we got so dizzy we had to grab hold uh the casing .
我们 得到 所以 晕眩的 我们 有 到 抓住 抓住 呃 这 套管 .
我们头晕目眩，不得不抓住外壳。

['mɪstə(r)] !
Mister !
先生 !
先生！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ][krɪmp]['ɪntuː][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
it would throw a crimp into a blind man .
它 会 扔 一个 压接 进入 一个 瞎的 男人 .
这会给盲人带来极大的困扰。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ʃi: ʃi] [kʌm] .
Well , sir , she come .
出色地 , 先生 , 她 来 .

先生, 她来了。

[ˈelɪs][ænd; ənd][em ˈi:][ˈdɪd(ə)nt] [ˈhɑ:dlɪ] [brˈli:v] [ʃi: ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi][dɪd] , [ɔ:l] [raɪt] .
Ellis and me didn't hardly believe she would , but she did , all right .
埃利斯 和 我 没有 几乎 相信 她 会 , 但 她 做过 , 全部 正确的 .

埃利斯和我几乎都不相信她会做到, 但她确实做到了。

[ˈelɪs] [drəʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [wɪð] - [ɪm] [dʒʌst][ˈɑ:ftə(r)][,aɪ ˈti:][gɒt] [gʊd] [ænd; ənd] [da:k] ,
Ellis drove up to the front door with ' em just after it got good and dark ,
埃利斯 驾驶 向上 到 这 正面 门 和 - 呃 只是 后 它 得到 好的 和 黑暗的 ,

天色完全黑下来后, 埃利斯开车带着他们来到了前门。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][wɒz; wəz] [ˈkɑ:stɪŋ] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
and the sign was casting yellow light on the snow ,
和 这 符号 曾是 铸件 黄色的 光 在 这 雪 ,

路牌上的黄光投射在雪地上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ] [beɪ] [ˈwɪndəʊz] [ˈu:zɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈedʒɪz] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈd]
and all the big bay windows oozing brightness around the edges — for I'd
和 全部 这 大的 湾 视窗 渗出 亮度 大约 这 边缘 — 为了 ID
[ˈpʊld] [ðə; ði][blaɪndz] ,
pulled the blinds ,
拉 这 百叶窗 ,

所有的大落地窗边缘都透出明亮的光线——因为我拉上了百叶窗。

[səʊ][ʃi: ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [ɪnˈsaɪd] [tɪl] [ʃi: ʃi][gɒt][ɪn] .
so she couldn't see inside till she got in .
所以 她 不能 看 里面 直到 她 得到 在 .

所以她直到进去之后才能看到里面的情况。

[ˈʃu:tɪŋ] - [sta:(r)] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [laɪk] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌ; ɜ:] [ɡlɑ:s] , [ænd; ənd][led]
Shooting - star helped her out like she was made uh glass , and led
射击 - 星星 帮助 她 出去 喜欢 她 曾是 制成 呃 玻璃 , 和 引领
[hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steps] ,
her up the steps ,
她 向上 这 步骤 ,

流星像对待玻璃制品一样扶着她, 领着她上了台阶。

[ænd; ənd] : [sed] : “ [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌ; ɜ:] [mɜ:θ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] .
and : said : “ Welcome to the Hall uh Mirth , Mrs . Wilson .
和 : 说 : “ 欢迎 到 这 大厅 呃 欢笑 , 太太 : 威尔逊 .

然后说道: “欢迎来到欢乐大厅, 威尔逊夫人。”

” [ænd; ənd] [ˈelɪs] [ænd; ənd][em ˈi:] [hʌntʃt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
” **And Ellis and me hunched each other , and waited** .
” 和 埃利斯 和 我 弓着背 每个 其他 , 和 等待 .

“于是埃利斯和我弓着背, 等待着。”

[ˈʃu:tɪŋ] - [sta:(r)] [θrəʊd] [ðə; ði][dɔ:(r)][waɪd][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .
Shooting - star throwed the door wide open , and pulled her in .
射击 - 星星 扔 这 门 宽的 打开 , 和 拉 她 在 .

流星猛地推开门, 把她拉了进去。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ɡɪv] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [jeld] [laɪk] [wɪd] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
And she give one look , and then yelled like we'd stuck a pin in her .
和 她 给 一 看 , 和 然后 大喊 喜欢 我们会 卡住 一个 别针 在 她 .

她瞥了我们一眼, 然后像被针扎了一样大叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['bækwəd] ,
And then she fell backward ,
和 然后 她 跌倒 落后 ;

然后她向后倒去，

[ænd; ənd] ['elis] [ænd; ənd][,em 'iː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plʌm] [ded] [tuː; tə]
and Ellis and me caught her — and she was plumb dead to
和 埃利斯 和 我 捕捉 她 — 和 她 曾是 垂直 死的 到
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

我和埃利斯抓住了她——她已经彻底死了。

[wiː; wi] [pækt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ən][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [kaʊtʃ] ,
We packed her in and laid her on a sky - blue couch ,
我们 包装 她 在 和 铺设 她 在 一个 天空 - 蓝色的 长椅 ;
我们把她抱进屋，放在一张天蓝色的沙发上。

[ænd; ənd] ['elis] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌ; ɜː]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪpə(r)] , [waɪl] [aɪ] [ʌn'dʌn]
and Ellis brought a bucket uh water and a dipper , while I undone
和 埃利斯 带来 一个 桶 呃 水 和 一个 杓 , 尽管 我 未完成
[hɜː(r); hə(r)] [ræps] .
her wraps .
她 卷饼 .

艾利斯拿来一桶水和一个水瓢，而我则帮她解开了裹布。

[əʊld] ['ʃuːtɪŋ] - [staː(r)]['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [bleɪm] [θɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪð]
Old Shooting - star never done a blame thing but stand around in the way with
老的 射击 - 星星 绝不 完毕 一个 责备 事物 但 站立 大约 在 这 方式 和
[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['hæŋɪŋ] [slæk] .
his jaw hanging slack .
他的 颞 绞刑 松弛 .

老流星从来不做任何指责别人的事，只会呆呆地站在路边，下巴都快掉下来了。

['elis] [ænd; ənd][,em 'iː] [slɒft] ['wɔːtə(r)][ən][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ,
Ellis and me slosed water on her generous ,
埃利斯 和 我 醉醺醺的 水 在 她 慷慨的 ;
艾利斯和我往她慷慨的.....身上泼水，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ;
and she come to enough to open her eyes and look around ;
和 她 来 到 足够的 到 打开 她 眼睛 和 看 大约 ;
她渐渐恢复了意识，睁开眼睛环顾四周；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðem; ðəm] [wɔːlz] , [wɪð] [ðæt] [greɪt] , [ʌn'ɡɒdli] ['pɪktʃə(r)][ʌ; ɜː] [dʒɔːdʒ]
but when she seen them walls , with that great , ungodly picture uh George
但 什么时候 她 已见 他们 墙壁 , 和 那 伟大的 , 不敬神的 图片 呃 乔治
[ˈwɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ;

但当她看到那些墙，上面挂着那张巨大而又令人不安的乔治·华盛顿画像时，

[ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [ə'nʌðə(r)] [skwɔːk] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɪə(r)][ɪ'gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .
she give another squawk , and come near going off again .
她 给 其他 发牢骚 , 和 来 靠近 去 离开 再次 .
她又叫了一声，几乎又要飞走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] — [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [tel] [jʌ] [raɪt] [naʊ] ,
Then she commenced to cry — and I want to tell yuh right now ,
然后 她 开始 到 哭 — 和 我 想 到 告诉 嗯 正确的 现在 ;
然后她开始哭泣——我现在就要告诉你，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][em 'iː][ˈgəʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] .
that she had me going when she done that .
那 她 有 我 去 什么时候 她 完毕 那 ；
她那样做的时候，我完全被迷住了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [nəʊ] [ˈbjuːti] ,
She wasn't no beauty ,
她 不是 不 美丽 ；
她并不漂亮，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [friːk] [æz; əz] [wɪd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ;
but she wasn't as big a freak as we'd looked for her to be ;
但 她 不是 作为 大的 一个 怪物 作为 我们会 看起来 为了 她 到 是 ；
但她并没有我们想象中那么古怪；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plʌm] [skeəd] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] — [ænd; ɐnd][ˈnəʊbədi] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and she was plumb scared at that house — and nobody blaming her
和 她 曾是 垂直 害怕的 在 那 房子 — 和 无人 指责 她
[bʌt; bət] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] .
but Shooting - star .
但 射击 - 星星 ；
她在那所房子里吓坏了——除了流星之外，没有人责怪她。

[hiː; hi] [kʌm] [ʌp][ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði] [slæk] [aʊt][ʌ; ɜː][hɪz; ɪz][dʒɔː] [lɒŋ] [ˈnʌf] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [eɪl]
He come up and took the slack out uh his jaw long enough to ask what ailed
他 来 向上 和 采取 这 松弛 出去 呃 他的 颞 长的 足够的 到 问 什么 生病的
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ；
他走上前去，舒展了一下紧绷的下巴，问她有什么不舒服；

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [flɪntʃ] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪm] ,
and when she just flinched away from him ,
和 什么时候 她 只是 畏缩 离开 从 他 ；
而当她只是畏缩地躲开他时，

[laɪk][sʌm; səm] [ˈhɔːsɪz] [duː; də] [wen] [jʌ] [θrəʊ] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)][vɒn][ðeə(r)] [bæks] [ʌnɪkˈspektɪd] ,
like some horses do when yuh throw a saddle on their backs unexpected ,
喜欢 一些 马匹 做 什么时候 嗯 扔 一个 鞍 在 他们的 背部 意外 ；
[ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] [lʊkt] [plʌm] [mæd] .
Shooting - star looked plumb mad .
射击 - 星星 看起来 垂直 疯狂的 ；
就像有些马被突然套上马鞍时会做的那样，“流星”看起来非常生气。

“ [ɪts] [ðɪs] [dɑːn] , [ˈkreɪzi] [jæk] [jʌ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , ” [snæps] [ˈelɪs] .
“ **It's this darn , crazy shack yuh brought her to** , ” **snaps Ellis** .
“ 它是 这 该死 ； 疯狂的 窝棚 嗯 带来 她 到 ； ” 快照 埃利斯 .
“就是你把她带到这个该死的、破烂的小屋来，”埃利斯厉声说道。

“ [jʌ] [ʃʊd; ʒəd] - [ə; eɪ] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ɐnd][ˈkaɪndə] [prɪˈpeəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **Yuh should ' a ' told her** , **and kinda prepared her for the**
“ 嗯 应该 - 一个 - 讲述 她 ； 和 有点 准备 她 为了 这
[wɜːst] , [jʌ] [tuː] - [feɪst] [əʊld] [skeɪt] . “
worst , yuh two - faced old skate . ”
最差 ； 嗯 二 - 面对 老的 滑冰 ； “
“你应该早点告诉她，让她做好最坏的打算，你这个两面三刀的老家伙。”

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sez] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] .
“ **There ain't nothing the matter with the house** , ” **says Shooting - star** .
“ 那里 不是 没有什么 这 事情 和 这 房子 ； ” 说道 射击 - 星星 ；
“房子没有任何问题，”流星说道。

“ [aɪ 'ti:] [kɒst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʒ] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [su:'ts] [em 'i:] .
“ It cost ten thousand dollars — and it suits me .
“ 它 成本 十 千 美元 — 和 它 西装 我 .
“ 它花了1万美元——而且很适合我。”

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ʃʊə(r)] ['dɪd(ə)nt] [su:t] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
“ But it sure didn't suit the missus .
“ 但 它 当然 没有 套装 这 太太 .
但这显然不合我太太的口味。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plʌm] ['aʊə(r)] ,
She cried for a plumb hour ,
她 哭 为了 一个 垂直 小时 ,
她哭了整整一个小时,
[ænd; ənd] [begd] ['pɪtɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l]
and begged pitiful for us to take her away from that dreadful
和 乞求 可怜 为了 我们 到 拿 她 离开 从 那 可怕
[plɜː] .
place .
地方 .
她可怜兮兮地恳求我们带她离开那个可怕的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [ʃʊə(r)] [gəʊ] ['kreɪzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [əʊvə'naɪt] .
She said she'd sure go crazy if she had to stop there overnight .
她 说 棚 当然 去 疯狂的 如果 她 有 到 停止 那里 过夜 .
她说如果要在哪儿过夜，她肯定会疯掉。

[ˈelɪs] [ænd; ənd] [em 'i:] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔ:m] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [bʌŋk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
Ellis and me wanted to warm up the old bunk - house , and take her
埃利斯 和 我 通缉 到 温暖的 向上 这 老的 假寐 - 房子 , 和 拿 她
[daʊn] [ðeə(r)] ,
down there ,
向下 那里 ,
埃利斯和我都想把那间旧宿舍暖和起来，然后带她下去住。

[bʌt; bət] [əʊld] ['fu:tɪŋ] - [stɑ:(r)] [wʊdnt] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
but old Shooting - star wouldn't stand for it .
但 老的 射击 - 星星 不会 站立 为了 它 .
但老流星可不会就此罢休。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [hɪrz]
He said this was his home , and consequently her home , and here's
他 说 这 曾是 他的 家 , 和 最后 她 家 , 和 这里是
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ,
where she belonged ,
在哪里 她 属于 ,
他说这是他的家，因此也是她的家，这里才是她应该待的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] .
and had got to stay , so long as she lived with him .
和 有 得到 到 停留 , 所以 长的 作为 她 居住地 和 他 .
只要她和他住在一起，她就必须留下来。

['fu:tɪŋ] - [stɑ:rz] ['i:zi] , [ɪf] [jʌ] [doʊnt] [get] [hɪm] [raʊzd] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wʌnz] [hiː; hi] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [nek]
Shooting - star's easy , if yuh don't get him roused up ; but once he bows his neck
射击 - 明星的 简单的 , 如果 嗯 不 得到 他 唤醒 向上 ; 但 一次 他 弓 他的 脖子
,
,
,
流星很容易对付，只要你不激怒它；但一旦它低下头，

[hiː; hi][kænt][biː; bi][ˈnaɪðə(r)] [kəʊks] [nɔː(r)][drəʊv] .
he can't be neither coaxed nor drove .
他 不能 是 两者都不 哄骗 也不 驾驶 ；

他既不能哄劝也不能驱使。

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ˈfaɪti] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] - [ˈlʊkɪŋ]
So then she got fighty , and said she never would live in such a crazy - looking
所以 然后 她 得到 好斗 , 和 说 她 绝不 会 居住 在 这样的 一个 疯狂的 - 寻找
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

于是她就生气了，说她永远不会住在这么个看起来很疯狂的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ʌ; ɜː] [biːn] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [bɪld] [aɪ ˈtiː] .
and he must uh been crazy to build it .
和 他 必须 呃 到过 疯狂的 到 建造 它 ；

他一定是疯了才会建造它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [ˈpɑːsɪŋ] [rɪˈmɑːrks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
And they got to passing remarks back and forth ,
和 他们 得到 到 通过 评论 后退 和 前进 ,

于是他们开始互相评论起来。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ˈelɪs][ænd; ənd][em ˈiː] [tʊk] [ə; eɪ] [sniːk] .
and pretty soon Ellis and me took a sneak .
和 漂亮的 很快 埃利斯 和 我 采取 一个 潜行 ；

很快，我和埃利斯就偷偷溜了进去。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][nəʊ] [sʌtʃ] [dəˈmestɪk] [ˈkraɪsɪs] .
We didn't feel that we ought to be present at no such domestic crisis .
我们 没有 感觉 那 我们 应该 到 是 展示 在 不 这样的 国内的 危机 ；

我们觉得我们不应该介入任何此类国内危机。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] ,
We went out and set in the kitchen , with our feet in the oven ,
我们 去 出去 和 放 在 这 厨房 , 和 我们的 脚 在 这 烤箱 ,

我们走到外面，坐在厨房里，把脚伸进烤箱里。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtʁnːz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] .
and waited for the returns ; but we didn't say much .
和 等待 为了 这 返回 ; 但 我们 没有 说 很多 ；

我们等待着结果；但我们没说太多。

[ˈəʊnli][wʌns][aɪ] [sez] : “ [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)][ʃʊə(r)] [niːdz] [ˈkɪlɪŋ] , [ˈeniweɪ] ,
Only once I says : “ Shooting - star sure needs killing , anyway ,
仅有的 一次 我 说道 : “ 射击 - 星星 当然 需求 杀 , 反正 ,

我只说过一次：“无论如何，流星肯定需要被消灭。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
for bringing a white woman into such a house and trying to make
为了 带来 一个 白色的 女士 进入 这样的 一个 房子 和 尝试 到 制作

[hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)] .
her gentle down and stay here .
她 温和的 向下 和 停留 这里 ；

把一个白人女人带到这样的房子里，试图让她乖乖待在这里。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [ˈhəʊlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hɒt] - [ˈfʊtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)]
“ By and by she hollers for us , and we hot - footed into the parlor
” 经过 和 经过 她 喊叫 为了 我们 , 和 我们 热的 - 有脚的 进入 这 客厅

[əˈɡen] .
again .
再次 ；

过了一会儿，她大声喊我们，我们赶紧又跑回了客厅。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
She was still on the couch ,
她 曾是 仍然 在 这 长椅 ,

她仍然躺在沙发上。

[ˈsetɪŋ] [skwiːzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈkʌvəd] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
setting squeezed into a corner with her face covered up with her hands .
环境 挤压 进入 一个 角落 和 她 脸 涵盖 向上 和 她 双手 .

她蜷缩在角落里，双手捂着脸。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒentlmən] , ” [ʃiː, ʃi] [sez] , [ˈkaɪndə] [ˈtɪəri] [ænd; ənd] [ˈtrembli] ,
“ **If you are gentlemen** , ” **she says** , **kinda teary and trembly** ,
“ 如果 你 是 先生们 , ” 她 说道 , 有点 泪眼婆娑 和 颤抖 ,
“如果你们是绅士的话,”她说着, 声音有些哽咽, 带着一丝颤抖。

“ [jʊl] [help][,em ˈiː][get] [bæk] [tuː; tə][ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] ,
“ **you'll help me get back to that little town** , **and away from this dreadful** ,
“ 你会 帮助 我 得到 后退 到 那 小的 镇 , 和 离开 从 这 可怕 ,
“你会帮我回到那个小镇, 远离这可怕的地方,

[ɪnˈseɪn] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] , [ɪnˈseɪn] [pleɪs] .
insane person , **and this dreadful** , **insane place** .
疯狂的 人 , 和 这 可怕 , 疯狂的 地方 .

疯子, 还有这个可怕的、疯狂的地方。

[ænd; ənd][ai][həʊp][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [fəˈɡɪv] [,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
And I hope the Lord will forgive me for doing such a foolish thing as
和 我 希望 这 主 将要 原谅 我 为了 正在做 这样的 一个 愚蠢 事物 作为
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] .
to marry him .
到 结婚 他 .

我希望上帝能够原谅我嫁给他这样一件愚蠢的事。

“ [ˈelɪs] [ænd; ənd][,em ˈiː] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [hʊkt]
“ **Ellis and me looked grave** , **and told her the team was still hooked**
“ 埃利斯 和 我 看起来 严重 , 和 讲述 她 这 团队 曾是 仍然 钩子
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“我和埃利斯神情严肃, 告诉她球队仍然保持联系。”

[ænd; ənd] [wɪd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
and we'd take her , **if she insisted** .
和 我们会 拿 她 , 如果 她 坚持 .

如果她坚持, 我们就带她去。

[ˈʃuːtɪŋ] - [staː(r)] [lɑːft] [ˈsævɪdʒ] .
Shooting - star laughed savage .
射击 - 星星 笑了 野蛮的 .

流星发出野蛮的笑声。

“ [jes] , [ænd; ənd] [jʌ] [kænt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɑːnd] [bɪt] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə][suːt][,em ˈiː] , ” [hiː; hi]
“ **Yes** , **and yuh can't take her a darned bit too quick to suit me** , ” **he**
“ 是的 , 和 嗯 不能 拿 她 一个 该死的 少量 也 快的 到 套装 我 , ” 他
[grʌnts] .
grunts .
咕哝声 .

“是的, 你不能太快就把她占为己有, 否则我会不高兴的,”他咕哝道。

“ [ˈenɪbədɪ] [ðæt] [kænt] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɒmɪsaɪl] ,
“ **Anybody that can't see the beauty and comfort of this domicile** ,
“ 任何人 那 不能 看 这 美丽 和 舒适 的 这 住所 ,
“任何看不到这处住所的美丽和舒适的人,

[ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['pɜ:rsənz] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [pʊl] [ðeə(r)]
there's **sure** **something** **wrong** **with** **that** **person's** **head** , **and** **they** **can't** **pull** **their**
有 当然 某物 错误的 和 那 人的 头 , 和 他们 不能 拉 他们的
[freɪt] [tu:] [su:n] ,
freight **too** **soon** ,
货运 也 很快 ,

那个人脑子肯定有问题，他们不能过早地撤走货物。

" [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] , [ˈdɪgnɪfaɪd] , [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **he** **says** , **and** **walks** , **dignified** , **out** **into** **the** **kitchen** .
" 他 说道 , 和 散步 , 凝重 , 出去 进入 这 厨房 .

他说完，便仪态端庄地走进了厨房。

[səʊ] ['elɪs] [ænd; ənd][em 'i:] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [bent] ['wɪləʊ] ;
So **Ellis** **and** **me** **drove** **her** **back** **to** **Bent** **Willow** ;
所以 埃利斯 和 我 驾驶 她 后退 到 弯曲 柳 ;

于是，埃利斯和我开车送她回了弯柳镇；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] — [æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [aʊt][baɪ] ['kwestʃənɪŋ]
and **seeing** **she** **didn't** **have** **much** **money** — **as** **we** **found** **out** **by** **questioning**
和 看到 她 没有 有 很多 钱 — 作为 我们 成立 出去 经过 提问
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:tfɪ] — [wi:; wi] ['bɒrəʊd] ['fɪftɪ] [d'ɒləz] ,
her **artful** — **we** **borrowed** **fifty** **dollars** ,
她 巧 — 我们 借来的 五十 美元 ,

我们通过盘问得知她手头并不宽裕，于是我们借了五十美元。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
and **made** **her** **take** **it** .
和 制成 她 拿 它 .

并强迫她接受。

[ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['hʌnɪmu:n] — [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
That **was** **sure** **a** **brief** **honeymoon** — **for** **she** **never** **come** **back** .
那 曾是 当然 一个 简短的 蜜月 — 为了 她 绝不 来 后退 .

那真是一段短暂的蜜月——因为她再也没有回来。

[hɜ:(r); hə(r)][jɪə(r)][ʌ; ɜ:] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)][ʌ; ɜ:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [su:n] [æz; əz]
Her **year** **uh** **residence** **was** **up** **a** **couple** **uh** **months** **ago** , **and** **soon** **as**
她 年 呃 住宅 曾是 向上 一个 夫妻 呃 几个月 前 , 和 很快 作为
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
it **was** ,
它 曾是 ,

她的一年居住期在几个月前就结束了，之后不久，

[ʃi:; ʃɪ] [su:d] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æɪmənɪ] , [ænd; ənd][gɒt][aɪ 'ti:] .
she **sued** **him** **for** **a** **divorce** **and** **fifty** **a** **month** **alimony** , **and** **got** **it** .
她 被起诉 他 为了 一个 离婚 和 五十 一个 月 赡养费 , 和 得到 它 .

她起诉他要求离婚并每月支付五十美元赡养费，而且胜诉了。

[ðə; ði] [kɔ:t] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌ; ɜ:] [mɜ:θ] ,
The **court** **come** **out** **and** **looked** **at** **the** **Hall** **uh** **Mirth** ,
这 法庭 来 出去 和 看起来 在 这 大厅 呃 欢笑 ,

法庭出来后，看着大厅里的欢乐气氛，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'kri:] ['ɪmi:diət] .
and **went** **back** **and** **wrote** **out** **the** **decree** **immediate** .
和 去 后退 和 写道 出去 这 法令 即时 .

然后回去立即把法令写好了。

[səʊ] [naʊ] [ʃi:z] [bæk] [ɪn] ['plʌm,vɪl] , [ɪlə'nɔɪz] , ['lɪvɪŋ] ['kʌmfɪtəb(ə)l] [ɒf] [ðæt] ['fɪftɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
So **now** **she's** **back** **in** **Plumville** , **Illinois** , **living** **comfortable** **off** **that** **fifty** **a** **month** .
所以 现在 她是 后退 在 普拉姆维尔 , 伊利诺伊州 , 活的 舒服的 离开 那 五十 一个 月 .

所以现在她回到了伊利诺伊州普拉姆维尔，靠着每月五十美元过着舒适的生活。

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] - [stɑ:rz] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [j'iəz] [ænd; ənd][tɒp][praɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [bi:f] ,
And Shooting - star's praying for good years and top prices for beef ,
和 射击 - 明星的 祈祷 为了 好的 年 和 顶部 价格 为了 牛肉 ,
[ænd; ənd] [kɜ:rs] ['fi:meɪl] ['wɪmɪn] [prɑ:mɪskəs] .
and cursing female women promiscuous .
和 咒骂 女性 女性 滥交 .

流星祈祷来年风调雨顺，牛肉价格高企，并诅咒淫乱的女人。

[ænd; ənd][aɪ]['nəʊtɪs][hi:; hi][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [kɪk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] .
And I notice he don't make no kick about the cooking .
和 我 注意 他 不 制作 不 踢 关于 这 烹饪 .
我注意到他对做饭一点也不挑剔。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒænjuəri] - ['ɪfu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)]
Transcriber's Note : This story appeared in the January 1907 issue of The Popular
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 一月 - 问题 的 这 受欢迎的
[,mæɡə'zi:n] .
Magazine .
杂志 .

转录者注： 本文刊登于 1907 年 1 月的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

